

# France/ Québec

mag

IN MEMORIAM

## Xavier DENIAU fondateur de France-Québec

**HUMOUR**

Les confessions  
de Rousseau

**LITTÉRATURE**

La tournée de  
Michèle Plomer

**ÉLECTIONS**

La tornade NPD  
balaye le Bloc

**DOSSIER :** Les 4<sup>e</sup> Assises de  
la coopération décentralisée



6 rue Antoine de Saint-Exupéry  
35235 Thorigné Fouillard  
Tél : 02 99 62 00 70

Boutique en ligne : [www.couleurs-quebec.eu](http://www.couleurs-quebec.eu)

Le spécialiste du produit alimentaire québécois et canadien  
en France et en Europe



Sirop d'érable, canneberge séchée, pancake,  
thés, tisanes, vin de glace ...

Retrouvez plus de 250 références

Fournisseur pour les professionnels et les particuliers



# PLANET'BISON



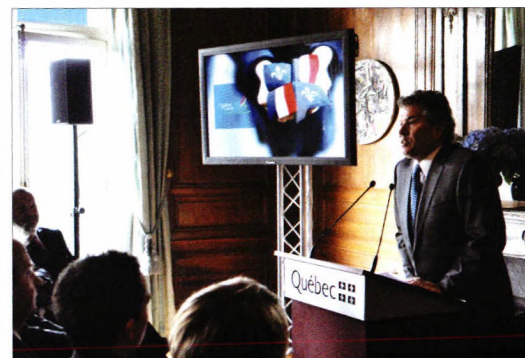
**Importateur et distributeur  
d'une large gamme  
de produits alimentaires  
Canadiens**

Produits du bison, de la canneberge, de l'érable,  
apéritifs et bières du Québec . . .

"A découvrir sur [www.planetbison.fr](http://www.planetbison.fr)"

PLANET'BISON «La Marquise» - 70180 DAMPIERRE-SUR-SALON

☎ 03 84 67 05 67 - 06 72 86 59 59 - <http://www.planetbison.fr>



Les 4<sup>e</sup> Assises franco-québécoises de la coopération décentralisée. *Dossier pages 26 à 31* La programmation des 50 ans de la Délégation générale du Québec à Paris dévoilée. *pages 24-25*

Couverture :  
Photo François Poche Atelier culturel

## Société québécoise

- 6 // **Actus.** Pauline Marois prône la « gouvernance souverainiste ».
- 8 // **Politique.** La tornade du NPD balaye le Bloc québécois.



Thomas Mulcair, le nouvel homme fort du Québec à Ottawa.

## Culture québécoise

- 10 // **Actus.** Donnons un avenir à la bibliothèque Gaston-Miron.
- 12 // **Littérature.** La belle tournée de Michèle Plomer.



Elle a rencontré beaucoup d'élèves et de lycéens.

- 14 // **BD.** Tintin et les Québécois : une histoire d'amour.
- 15 // **Humour.** Les confessions de Rousseau.
- 16 // **Théâtre.** L'inventivité québécoise en résidence.



## Coopération franco-québécoise

- 18 // **Actus.** Le « raccrochage scolaire » québécois intéresse Luc Chatel.
- 20 // **Officiel.** Commission permanente : priorité aux « défis actuels et futurs de nos sociétés ».
- 22 // **Hommage.** Xavier Deniau, une certaine idée du Québec.
- 24 // **Anniversaire.** La DGQP fête ses 50 ans !
- 26 // **Dossier.** Les 4<sup>e</sup> Assises franco-québécoises de la coopération décentralisée.

- 32 // **Handicap.** « Trisomie 21, le défi Pérou » projeté à Paris.
- 34 // **Francophonie.** Un nouveau siège pour l'OIF. L'histoire d'une langue bien vivante. Nouveau record pour la dictée francophone.



Plus de 13000 participants!

- 36 // **Régionales.** Les 40 ans de Lyon-Québec. Une avant-première en pays d'Aix. Auvergne-Québec, Touraine-Québec et le développement durable. Journée économique à Gard-Québec. Une semaine du Québec à Paris.



Le magazine de la solidarité franco-québécoise

ÉDITIONS FRANCE-QUÉBEC  
75, rue de Lourmel,  
75015 PARIS  
magazine@francequebec.fr

GÉRANTE  
Monique Andris

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION  
Georges Poirier

RÉDACTION EN CHEF  
Valérie Lion (actualités)  
Joëlle Palleau (culture)

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO :

Jean-Paul Bajard  
François Chrétien  
Marie-Claude Guérin  
Marc Martin  
François Mouchet  
François Poche  
Corinne Tartare  
Jean-Pierre Tartare  
Jean-Philippe Tremblay  
Catherine Villeneuve

MISE EN PAGE :  
Karine Houesnard  
Valérie Fraudin

IMPRESSION :

Imprimerie Madiot, Laval,  
Tél. : 02 43 69 21 03

ROUTAGE :

Pitney Bowes Asterion Direct

ABONNEMENTS :

Tél. : 01 45 54 00 77 - Fax : 01 45 57 69 44  
France 30 €  
Adhérents France-Québec 22 €  
Étranger 38 €

COMMISSION PARITAIRE N° 0709K85213

ISSN N° 0994-8 732

DÉPÔT LÉGAL : À PARUTION

Éditions France-Québec

SARL de presse au capital de 1500€

Actionnaire unique : Association France-Québec  
RCS Paris B 435 208 111

Canada : convention Postes -Publications N° 40006425  
retourner toute correspondance ne pouvant être livrée  
au Canada à :  
Québec-France, 9 Place Royale, Québec G1K 4G2

Et si le parfait équilibre entre  
vie professionnelle stimulante  
et moments de qualité en  
famille se trouvait au Québec ?  
Découvrez les nombreux  
avantages de la vie au Québec :  
[www.immigration.quebec.fr](http://www.immigration.quebec.fr)

Vous  
avez une  
place au  
Québec



Vous  
avez  
une  
place  
ici



## Nous nous souvenons

24 rue Modigliani  
 75015 PARIS  
 Tél. : 01 45 54 35 37  
 Fax : 01 45 57 69 44  
 fq\_accueil@francequebec.fr  
 www.francequebec.fr

### PRÉSIDENT FONDATEUR

Xavier Deniau †.

### FONDATEURS

Michel Bruguière †, Jean-Marie Domenach †,  
 Bernard Dorin, Martial de La Fournière †,  
 François-Xavier de Périer,  
 Philippe Rossillon †, Auguste Viatte †.

### COMITÉ DE PARRAINAGE

Raymond Barre †, Jacques Bruhnes,  
 Jean-Pierre Chevènement,  
 Bernard Clavel †, Yves Duteil,  
 Maurice Duverger, Laurent Fabius,  
 Jean-Louis Foulquier, Jacques Habert,  
 Lucien Neuwirth, Michel Rocard,  
 Margie Sudre, Philippe Séguin †,  
 Yves Tavernier, Catherine Trautmann,  
 Pierre-André Wiltzer.

### PRÉSIDENTS D'HONNEUR

Alain Peyrefitte, Christian Philip,  
 Maurice Viaud, Louis Thébaud,  
 Georges Poirier, Jacques Delgutte,  
 Jean-Michel Hercourt.

### BUREAU NATIONAL

Marie-Agnès Castillon, présidente  
 Gabriel Favreau, vice-président (économie)  
 Michel Schluck, vice-président (échanges-jeunesse)  
 Marc Martin, vice-président (enjeux de société)  
 Corinne Tartare, vice-présidente (culture)  
 Georges Pierre, secrétaire général  
 Jean-Paul Pizelle, secrétaire développement réseau  
 Jacques de Reu, trésorier  
 Nadine Ledet, trésorière adjointe  
 Georges Poirier, directeur des publications.

### SIÈGE NATIONAL

Juliette Berton, Myriam Gagnon,  
 Jean-Philippe Tremblay, Véronique Tardivel.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

William Biard (Bordeaux-Gironde),  
 Marie-Agnès Castillon (Saint-Malo),  
 Alain Chevillard (Franche-Comté),  
 Jacques De Reu (Champagne),  
 Gabriel Favreau (Vendée),  
 Janine Giraud-Héraud (Terres-de-Provence),  
 Daniel Godefroy (Touraine),  
 Jean-Michel Hercourt (Alpes-Léman),  
 Joseph Le Bec (Cornouaille),  
 Nadine Ledet (Côte-d'Opale),  
 Joseph Lee (Guadeloupe),  
 Jocelyne Legrand (Val d'Oise),  
 Marc Lerouge (Seine et Marne),  
 Michel Mady (Alpes-Léman),  
 Jean-Yves Marchal (Alsace),  
 Marc Martin (Ain),  
 Mickaël Morice (Pays Nantais),  
 Georges Pierre (Bourgogne),  
 Jean-Paul Pizelle (Langres),  
 Georges Poirier (Laval),  
 Dominique Rousseau (Périgord),  
 Christian Rouvreau (Pays Rochelais),  
 Michel Schluck (Lorraine),  
 Corinne Tartare (Val d'Oise),  
 Catherine Veillard (Maine),  
 Philippe Venancie (Périgord),  
 Michel Villeger (Pays de Rennes).



© PHOTOGRAPHIE FRANÇOIS POCHÉ ATELIER CULTUREL

La célèbre devise du Québec, « *Je me souviens* », nous la faisons nôtre aujourd'hui pour souligner la mémoire de Xavier Deniau, disparu le 29 mars. Nous nous souvenons, avec grande émotion et profond respect, de celui qui fonda l'Association France-Québec et en fût le premier président.

C'était dans les premières semaines de 1968. Député du Loiret, Xavier Deniau, membre de la commission des Affaires étrangères de l'Assemblée nationale, avait participé, en juillet 1967, à la visite du général de Gaulle au Québec qui eût le retentissement que chacun connaît. Dans les mois qui suivirent, plusieurs décisions densifièrent à jamais les relations franco-québécoises et tissèrent des liens indéfectibles. Ainsi se crée à l'Assemblée – choix éminemment politique – un

groupe d'amitié spécifique France-Québec, distinct du groupe France-Canada. Ainsi sont déposés, à quelques jours d'intervalle, les statuts de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse et de l'Association France-Québec.

À l'époque, ils sont une poignée, autour de Xavier Deniau, à fonder l'ONG de la relation franco-québécoise. Très vite, l'Association France-Québec essaime en régions. Un maillage, unique, envié par nombre d'ambassadeurs. Depuis plus de quarante ans, des dizaines de milliers de Françaises et de Français ont été membres, pour une année parfois, pour plusieurs décennies souvent. Aujourd'hui, le réseau France-Québec compte une soixantaine d'associations « *régionales* » et toujours plusieurs milliers d'adhérents. C'est dire si le geste fondateur de Xavier Deniau et de ses amis fut visionnaire. Le réseau associatif apporte une dimension citoyenne irremplaçable. Le prochain congrès international, en juin à Bergerac, en portera témoignage, autour du thème « *les citoyens, acteurs de la coopération franco-québécoise* ».

Nous sommes tous redevables à Xavier Deniau de la création de ce formidable réseau d'amitié entre les Français et les Québécois et il nous appartient de faire fructifier son héritage. En cette année du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Délégation générale du Québec à Paris, nous ne rendrons jamais assez hommage aux pionniers de la relation franco-québécoise qualifiée aujourd'hui d' « *audacieuse* ». Voici un demi-siècle, il en a fallu effectivement de l'audace mais aussi de l'intuition et du courage politiques pour bâtir une relation « *directe et privilégiée* » malgré de frileuses réticences ici ou de franches oppositions là.

Ces pionniers ont infléchi le cours de l'Histoire, jeté un pont solide entre les deux pays, permis les « *retrouvailles* » entre le peuple français et le peuple québécois. Xavier Deniau, militant inlassable de la francophonie et du rayonnement de la langue française dans le monde, fut l'un des plus éminents pionniers. Le message qu'il adressa, en 1998, lors du trentième anniversaire de l'Association France-Québec, demeure dans nos mémoires (*lire pages 22-23*).

Nous nous souvenons. Et nous assurons très sincèrement la famille de Xavier Deniau de notre filiale sympathie attristée.



## Pauline Marois prône la « gouvernance souverainiste »

Chef du Parti québécois depuis 2007, Pauline Marois a obtenu un vote de confiance historique, mi-avril, lors du XVI<sup>e</sup> congrès du PQ. Avec 93,08%, elle fait mieux que Jacques Parizeau ou Lucien Bouchard jadis. Les militants ont en mémoire le traumatisme de 2005 lorsque Bernard Landry s'en alla, jugeant insuffisant un appui de 76,2%. De plus l'heure n'est pas à la division quand les sondages ouvrent la porte du pouvoir en 2012 après trois mandats libéraux.

« Nous récupérerons tous les pouvoirs qui sont essentiels à l'épanouissement d'un peuple libre », promet Pauline Marois. Plutôt que de s'enfermer à l'avance dans un échec référendaire, elle prône « la gouvernance sou-



Pauline Marois.

verainiste ». Elle envisage une constitution québécoise, une charte de la laïcité, le rapatriement d'espaces fiscaux, de nouvelles prérogatives pour la langue, l'immigration, l'environnement, la culture... « Si Ottawa nous fait obstacle, les Québécois jugeront ». Par une consultation référendaire ? Les congrès du PQ ne sont jamais faciles. Pauline Marois a montré qu'elle était la patronne. Elle a, par exemple, convaincu les

militants d'effacer un premier vote pour l'interdiction de l'affichage commercial en anglais. Un risque politique et juridique : la mesure a déjà été condamnée par la Cour suprême du Canada et le comité des droits de l'homme de l'Onu. Seule concession à la tendance incarnée par Lisette Lapointe, conjointe de Jacques Parizeau : l'usage de fonds publics pour des études sur la souveraineté.

Autres orientations du congrès : l'application dans les cegeps de la loi 101 sur la langue, la baisse du plafond des dons aux partis de 1000 à 100 \$ par an, la limitation à deux des mandats de Premier ministre...

G.P.

## Gens du pays



**Jacques CHAGNON**, député libéral de Westmount-Saint Louis depuis 1985 et ancien ministre, est devenu début avril président de l'Assemblée nationale du Québec à la suite de la démission d'Yvon Vallières, lassé du climat irrespectueux des débats.

**Mgr Gérald CYPRIEN-LACROIX**, 53 ans, a été nommé en février nouvel archevêque de Québec en remplacement du cardinal Marc Ouellet appelé au Vatican (FQM n°152). Nommé évêque auxiliaire à Québec en 2009, Mgr Cyprien-Lacroix fut huit ans missionnaire en Colombie et directeur général de l'Institut Séculier au Québec de 2001 à 2009.



**Le lieutenant-général Charles BOUCHARD**, natif de Chicoutimi, basé à Naples au commandement de la force interarmées interalliée, a été désigné par l'Otan pour diriger les opérations en Libye. Il s'est enrôlé dans l'aviation canadienne en 1974.

## Saguenay : la prière du maire

Après la plainte d'un citoyen, le tribunal des droits de la personne a enjoint, mi-février, le maire de Saguenay, Jean Tremblay, de cesser de réciter une prière au début du conseil municipal et de retirer le crucifix et une statue du Sacré-Cœur de la mairie. Depuis la Révolution tranquille, cette pratique a été remplacée dans nombre de communes québécoises et à l'Assemblée nationale par un moment de recueillement. Mais Jean Tremblay veut « défendre ce qui fait notre identité ». A la réunion, début mars, il a redit la prière avec ses conseillers et s'est signé. Après avoir payé le premier procès sur le budget municipal, il a lancé un appel aux dons pour faire appel. Mi-mars, 150 000 \$ avaient afflué à la mairie. Le 25 mars, la cour d'appel a entendu les arguments des uns et des autres et mit son jugement en délibéré.



Jean Tremblay

MARIE DE SAGUENAY

## Objectif 2011-2015 : 50 000 immigrants par an

Le gouvernement québécois souhaite diminuer un peu le nombre annuel d'immigrants. La barre est fixée à 50 000 personnes par an d'ici 2015. En 2010, ce sont 53 981 immigrants (hors réfugiés) qui furent accueillis au Québec alors que la limite se situait à 55 000. Selon la ministre de l'Immigration et des communautés culturelles, Kathleen Weil, la baisse du seuil s'appuie sur de meilleures perspectives démographiques.

Pour planifier l'immigration, une consultation est prévue de fin mai à septembre.

Le document de consultation précise que l'immigration est « le seul facteur de croissance de la population en âge de travailler ». Ces dernières années, le nombre d'immigrants reçus a augmenté : 44 684 en 2006, 45 200 en 2007, 45 219 en 2008, 49 491 en 2009 et donc 53 981 en 2010. La plupart s'installent à Montréal : 46 460 en 2010 soit 86% des immigrants contre 2629 à Québec (4,9%), 1536 à Gatineau, 1148 à Sherbrooke, 314 à Trois-Rivières, etc.

La diminution annoncée ne touchera pas les Français, ni les Brésiliens ou les Mexi-

cains, toujours bienvenus. La loi de 2004 sur l'immigration repose sur « bassins » à géométrie variable. Ce qui donne au ministre le pouvoir de fixer des seuils par bassin. En 2010, 37% des immigrants admis au Québec venaient du continent africain (dont plus de la moitié du Maghreb), 25% d'Asie, 21% des Amériques et 17% d'Europe. Le ministère souhaite un rééquilibrage, en ne dépassant pas 30% par bassin. « On réussit mieux l'intégration avec ce facteur de diversité », affirme la ministre.

## Nunavik : une entente rejetée

Par référendum, le 27 avril, une majorité d'électeurs du Nunavik, au nord du Québec, ont rejeté l'Entente sur la création d'un gouvernement régional. Le texte, dit « Entente finale », avait été négocié entre les gouvernements canadien et québécois et la société Makivik. Elle prévoyait la

fusion de l'administration régionale Kativik, de la commission scolaire et de la régie régionale de santé et des services sociaux. Sur 7881 personnes inscrites dans les quatorze villages du Nunavik et à l'extérieur, 54,5% ont voté. Le non l'a emporté avec 66% des voix.

## Francophonie : Michaëlle Jean grand témoin aux JO de Londres

Celle qui fut la représentante de la reine d'Angleterre au Canada, comme gouverneure générale (2005-2010), a été choisie comme grand témoin de la Francophonie aux Jeux olympiques de Londres. Aux JO d'hiver à Vancouver, elle avait d'ailleurs estimé le français malmené. Née en Haïti, émigrée avec sa famille au Québec, mariée à un Français, Michaëlle Jean était devenue une journaliste vedette à Radio-Canada avant d'être nommée gouverneure générale. Depuis un an, elle est l'envoyée spéciale de



Michaëlle Jean et Abdou Diouf, secrétaire général de la Francophonie, le 20 avril à Paris.

l'Unesco en Haïti. A charge pour elle de vérifier que le français, langue olympique, ne sera pas maltraité à Londres.

## Saison record à l'Hôtel de Glace

Si vous souhaitez passer une nuit à l'Hôtel de glace près de Québec, il vous faudra attendre le 6 janvier 2012 ! La saison 2011 s'est terminée le 27 mars. Il faut réserver tôt pour dormir dans l'une des trente-six chambres de l'hôtel-igloo. Les murs, épais de plus d'un mètre, maintiennent une température entre -4° et -8°. Cet hôtel éphémère, ouvert la première fois en 2001, n'existe que pendant six semaines et nécessite 15 000 tonnes de neige et 500 tonnes de glace. L'implantation, cette année, sur l'ancien site du jardin zoologique de Québec, a généré un record de visiteurs : près de 125 000 ! D'autres records ont été battus : les ventes au Bar de Glace, le nombre d'événements corporatifs et l'afflux de journalistes du monde entier (plus de 300 en 2011).



## Haïti : l'expertise québécoise en santé

À la demande de la Croix-Rouge, l'Unité de santé internationale (USI) de l'Université de Montréal, le CHU de Saint-Justine et la direction de la santé publique de Montréal se sont engagés pour cinq ans dans la reconstruction sanitaire en Haïti. Il est prévu de reconstruire les soins de santé dans quatre communes du sud-est, en particulier l'hôpital de Jacmel mais aussi de s'attacher à la qualité des soins, spécialement pour les femmes et les enfants.

9,65 \$

Le gouvernement québécois a fixé, le 1<sup>er</sup> mai, le salaire minimum à 9,65\$ de l'heure, soit une hausse de 15 cents. Pour les employés à pourboire, le salaire s'établit à 8,35\$ (+10 cents). Depuis son arrivée au pouvoir en 2003, le gouvernement libéral a augmenté le salaire minimum chaque année, une progression de 32% (de 7,30\$ à 9,65\$), l'indice des prix, lui, a grimpé de 15%.

## A l'agenda

**Festival des harmonies et orchestres symphoniques du Québec, du 19 au 22 mai à Sherbrooke.**

**Congrès sur l'Amérique française, du 20 au 22 mai à Montréal,** avec la fédération Histoire Québec et la fédération québécoise des sociétés de généalogie.

**Festival des guitares du monde en Abitibi-Témiscamingue, du 28 mai au 4 juin à Rouyn-Noranda.**

**Université d'été sur la Francophonie des Amériques, du 29 mai au 2 juin à Québec.**

**La Féria du vélo de Montréal, du 29 mai au 5 juin.**

**Forum économique international des Amériques, du 6 au 9 juin à Montréal.**

**FI : Grand Prix du Canada, du 9 au 11 juin à Montréal.**

**Festival de la chanson de Tadoussac, du 9 au 12 juin.**

**Francofolies de Montréal, du 10 au 18 juin.**

**Le Moulin à images, du 15 juin au 15 septembre à Québec.**

**Festival de contes et légendes des Trois-Rivières, du 17 au 19 juin.**

**Fête nationale du Québec, le 24 juin dans de nombreuses villes.**

**Festival international de jazz de Montréal, du 24 juin au 4 juillet.**

**Festival du conte et de la légende de l'Innucadie, du 6 au 10 juillet à Natashquan.**

**Festival d'été de Québec, du 7 au 17 juillet.**

**Mondial des cultures de Drummondville, du 7 au 17 juillet.**

**La Traversée internationale du lac Saint-Jean, du 22 au 31 juillet.**






**Fêtes de la Nouvelle-France, du 3 au 7 août à Québec.**

**École d'été de l'Institut du Nouveau Monde, du 17 au 21 août à Montréal.**

**Forum international sur l'économie sociale et solidaire, du 17 au 20 octobre à Montréal.**

# La tornade du NPD b

Le 2 mai, le Canada a changé de paysage politique avec un clivage droite-gauche plus marqué. Les conservateurs s'offrent une majorité, le NDP devient opposition officielle au détriment des libéraux et le Bloc s'effondre. Le Québec a sorti les trois-quarts des sortants et se donne massivement au NPD. Une nouvelle façon d'être distinct du ROC (Rest of Canada).

| PARTIS   | CANADA |        |       |        | QUÉBEC |        |       |        |
|--|--------|--------|-------|--------|--------|--------|-------|--------|
|  | 2008   |        | 2011  |        | 2008   |        | 2011  |        |
|  | VOIX   | SIÈGES | VOIX  | SIÈGES | VOIX   | SIÈGES | VOIX  | SIÈGES |
|  Parti conservateur du Canada | 37,6%  | 143    | 39,6% | 167    | 21,7%  | 11     | 16,5% | 6      |
|  NPD                          | 18,2%  | 36     | 30,6% | 102    | 12,2%  | 1      | 42,9% | 58     |
|  Libéral                      | 26,2%  | 77     | 18,3% | 34     | 23,7%  | 14     | 14,2% | 7      |
|  BLOC QUÉBÉCOIS               | 10%    | 47     | 6,1%  | 4      | 38,1%  | 47     | 23,4% | 4      |
|  PARTI vert DU CANADA        | 6,8%   | 0      | 3,9%  | 1      | 3,5%   | 0      | 2,1%  | 0      |
| INDÉPENDANTS   | -      | 2      | -     | 0      | -      | 1      | -     | 0      |

## Le pari gagné d'Harper

Elu de Calgary depuis 1993, l'Albertain Stephen Harper n'avait qu'un objectif : obtenir une majorité. Contrairement à 2006 et 2008, il a les mains libres, jusqu'en 2015. Hostile au protocole de Kyoto, il ne fera pas de zèle pour l'environnement même s'il y a pour la première fois une députée Verte, la cheffe Elizabeth May, à Vancouver. Le Premier ministre réélu, qui aime bien tout contrôler, devra à la fois ménager et résister à ses ultras anti-avortement, anti-registre des armes, pro-peine de mort... Porté par l'Ouest canadien (67% en Alberta, 56% au Saskatchewan, 53% au Manitoba, 48% en Colombie-Britannique), le Parti conservateur PCC progresse dans les provinces de l'Atlantique et fait une percée en Ontario (45%) jusqu'alors rétif. Il ne recule qu'au Québec foncièrement anti-conservateur. Avec 625 000 voix, il y perd même la moitié de ses sièges et trois ministres, Jean-Pierre Blackburn, Lawrence Cannon et Josée Verner. « La région ne fera plus partie du pouvoir », déplore celle-ci. Puisqu'il a la majorité sans le Québec, il serait étonnant que Stephen Harper

renoue avec son « fédéralisme d'ouverture » de 2006.

## L'effondrement du Bloc québécois

Depuis 20 ans, le Québec faisait toujours... Bloc. Six victoires consécutives. Né en 1990 de la colère de Lucien Bouchard après l'échec des accords de Meech, le BQ a incarné « la société distincte » du Québec à Ottawa. Le 2 mai, le Bloc, longtemps bénéficiaire du mode de scrutin britannique à un tour, en a été la victime. Avec près de 900 000 voix, il n'a plus que quatre députés quand les libéraux en gar-



Battu, Gilles Duceppe a démissionné de la tête du Bloc Québécois : « Je vous quitte mais d'autres suivront jusqu'à ce que le Québec devienne un pays ».

dent sept avec un peu plus de 500 000 voix. Gilles Duceppe, battu à Montréal, a aussitôt démissionné de son poste de chef.

Le BQ s'est usé dans l'opposition. Avec un slogan guère mobilisateur, « Parlons Qc », il a perdu de son utilité pour les électeurs, charmés par Jack Layton. Des souverainistes montréalais de gauche ont d'ailleurs appelé à voter NPD tandis que des souverainistes de droite, tel l'ancien ministre péquiste Jacques Brassard, préféreraient le PCC. La mobilisation in fine des Marois et Parizeau n'a pas stoppé l'hémorragie. Est-ce à dire que l'option indépendantiste est enterrée ?

Le *Journal de Montréal*, le 29 avril, semblait prémonitoire sous le titre « La génération Arcade Fire » : « Depuis 20 ans, écrivait Mathieu Turbide, les jeunes Montréalais francophones votaient presque toujours pour le Bloc, le parti de la contestation qui défendait des principes chers : la langue, la culture, l'identité. Mais les repères culturels des jeunes Montréalais branchés ont changé. Ce n'est plus Paul Piché ou même les Colocs qui les font vibrer. C'est Arcade Fire et les groupes indy rock. On ne voit plus

# aye le Bloc québécois

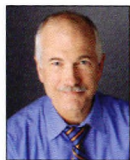
les chanteurs québécois nationalistes monter sur les tribunes pour inciter la jeunesse à s'intéresser à la politique. Il y a fort à parier que ces jeunes urbains préfèrent le NPD au Bloc pour s'opposer à Stephen Harper ».

Ce n'est pas seulement Montréal mais toutes les régions du Québec qui sont passées à l'orange. Mais les Québécois ont aussi le secret de ne pas mettre les œufs dans le même panier. Les sondages présentant une victoire du Parti Québécois en 2012 au Québec, le BQ serait-il suranné ?

## La déferlante du NPD

La vague orange, annoncée depuis mi-avril dans les sondages, s'est transformée en déferlante. En 50 ans d'existence, le Nouveau Parti démocratique (social-démocrate) avait obtenu son meilleur score en 1988 avec 43 sièges. Il devient pour la première fois l'opposition officielle grâce à un Jack Layton charismatique. Réelle en Ontario, la progression est spectaculaire et historique au Québec : 4,6% en 2004, 7,5% en 2006, 12,2% en 2008... 42,9% en 2011 ! Avec 1 600 000 voix et 58 élus au Québec, le NPD fait mieux que le meilleur score du BQ, en 1993, avec 54 sièges.

Si Jack Layton a recruté des militants sociaux de terrain et des syndicalistes réputés, que n'a-t-on dit sur ses candidats fantômes ou « poteaux » ? Tous élus, avec de confortables avances. Comme Ruth Ellen Brosseau, serveuse anglophone d'Ottawa, parachutée à Trois-Rivières et en vacances à Las Vegas. Beaucoup de jeunes aussi comme l'étudiant en sciences politiques Pierre-Luc Dusseault, 19 ans, élu député de Sherbrooke en votant pour la première fois ; comme Alexandrine Latendresse, 26 ans, diplômée de russe,



Chef du Nouveau Parti Démocratique depuis janvier 2003, John Gilbert « Jack » Layton est né en 1950 à Montréal et a grandi à Hudson en Montérégie. Son grand-père Gilbert Layton fut ministre de Maurice Duplessis mais démissionna sur une question de principe. Son père Robert Layton fut député conservateur au temps de Brian Mulroney. Etudiant à McGill, Jack milite pour la construction de coopératives de logements étudiants et lutte depuis pour le logement abordable pour tous. Universitaire ensuite à Toronto, docteur en politique publique, il y sera six fois conseiller municipal dans les années 1980-1990. Adhérent du NPD depuis 1970, il est élu député depuis 2004. Son épouse, Olivia Chow, native de Hong-Kong, est aussi une ancienne conseillère municipale de Toronto, élue également députée depuis 2006.



François Fillon et Stephen Harper, en juillet 2008 à Ottawa.

GEORGES POIRIER.

qui a fait tomber la ministre Josée Verner à Québec...

Maintenant, les difficultés commencent pour le NPD. Jack Layton devra donner la réplique à Stephen Harper et gérer ses nombreux néophytes québécois. Seul sortant, Thomas Mulcair devra porter les revendications du Québec. Il s'est prononcé fin avril pour « une reconnaissance étape après étape, vote par vote », sans rouvrir la constitution. En 2006, dans sa « déclaration de Sherbrooke », le NPD a reconnu le caractère national du Québec et son droit à l'autodétermination. Déjà, le *National Post* accuse Jack Layton d'avoir vendu son âme aux nationalistes québécois.

## Le naufrage des libéraux

Le Parti libéral canadien enregistre le pire résultat de son histoire, au Canada comme au Québec. Parti dominant au Canada durant tout le XX<sup>e</sup> siècle, le voici relégué pour la première fois à la troisième place. Il recule beaucoup en Ontario et dans presque toutes les provinces. Pour-

tant son chef, Michael Ignatieff, est « de loin le plus cultivé », souligna Lysiane Gagnon dans *La Presse*. Mais il est lui-même battu par un NPD dans son fief ontarien et se retire. Pourtant le PLC avait amassé 4 millions de \$, plus que les précédentes campagnes. Mais celle-ci n'a « pas levé ». Parti rouge au siècle dernier, le PLC navigue depuis longtemps au centre et, quand la droite conservatrice se durcit, le voilà débordé sur sa gauche par le NPD. Au Québec, le PLC, flamboyant au temps de P.E. Trudeau - le fils Justin est un rescapé du scrutin -, perd encore des plumes et se recroqueville sur quelques circonscriptions de l'ouest montréalais. Aux yeux des Québécois, les Jean Chrétien, Paul Martin et Stéphane Dion (réélu) ont décrédibilisé pour longtemps le PLC avec leur loi, absurde, sur la clarté référendaire et le scandale des commandites. De plus, le Québec n'avait rien à attendre d'un pouvoir libéral qui ne lui accorderait rien de nouveau.

Georges POIRIER



Seul élu sortant du NPD au Québec, Thomas Mulcair a été réélu dans le quartier d'Outremont à Montréal. Né en 1954, arrière-arrière-petit-fils d'un ancien Premier ministre du Québec, Honoré Mercier, cet avocat a longtemps dirigé l'Office des professions du Québec et présidé le conseil scolaire catholique anglophone. Elu député libéral québécois de 1994 à 2007 pour le quartier multiethnique de Chomedey à Laval, il sera ministre du Développement durable et de l'Environnement de Jean Charest de 2003 à 2006, année où il quitte le gouvernement en désaccord avec le Premier ministre sur la centrale Suroît et la privatisation du Mont-Orford. Il s'engage ensuite au niveau fédéral au NPD et gagne fin 2007 la circonscription historiquement libérale d'Outremont. Il est le lieutenant de Jack Layton pour le Québec.

## « Donnons un avenir à la bibliothèque Gaston-Miron à Paris »

En cette année du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Délégation générale du Québec à Paris, un fleuron de la présence québécoise en France est menacé : la Bibliothèque Gaston-Miron. Elle est pourtant unique en Europe et abrite 17 000 ouvrages et une importante collection de publications.

Durant plusieurs décennies, elle fut dirigée par Ursula Matlag qui prit sa retraite en 2004 et a malheureusement disparu l'an dernier (FQM n°153). Une solution avait été trouvée avec le détachement d'une bibliothécaire par la BANQ (Bibliothèque et Archives nationales du Québec) mais celle-ci, touchée par

les restrictions budgétaires, n'a pas renouvelé le contrat. Reste quelque rallonge provisoire mais une épée de Damoclès demeure. Longtemps située rue du Bac dans le petit centre culturel du Québec qui ferma fin des années 80, la Bibliothèque rebaptisée Gaston-Miron trouva refuge au fond de la cour de la Délégation, loin des universités. Guère le lieu pour attirer les visiteurs et les chercheurs. Domage que le projet d'un véritable espace culturel québécois à Paris, stoppé en 2003, n'ait pas vu le jour. N'y a-t-il pas utilité d'avoir, en dehors des locaux diplomatiques et au cœur de Paris, une seule vitrine regrou-

panant la Bibliothèque, la Librairie du Québec, un petit auditorium et pourquoi pas d'autres organismes québécois ou franco-québécois ?

L'urgence, pour l'instant, c'est « *Donnons un avenir à la bibliothèque Gaston-Miron* ». Tel est le titre de la pétition lancée en avril par la Commission franco-québécois des lieux de mémoire communs. « *Instrument indispensable d'étude et de recherche sur le Québec, cette bibliothèque est à Paris, un lieu majeur de la mémoire et de la vitalité de la relation franco-québécoise* », dit le texte.



« *Pour tous les amis du Québec en France et en Europe, ce serait une merveilleuse nouvelle d'apprendre qu'on envisage de trouver à la bibliothèque Gaston-Miron, un lieu mieux adapté à sa vocation, dans un espace multifonctionnel.* »

Fin avril, plusieurs centaines de personnes avaient déjà signé la pétition. *France-Québec mag* s'y associe bien évidemment.

## En route et pas de sentiment

Anne Hébert entre Paris et Montréal

Michel GOSSÉLIN

Ed. Hurtubise, 450 pages



Décédée en 2000, la femme de lettres québécoise avait quitté Paris deux ans avant pour retourner dans son pays natal après un séjour qui s'étira trois décennies dans la capitale française. Michel Gosselin, l'un des fondateurs du Centre d'études Anne-Hébert de Sherbrooke, fut un témoin privilégié des dernières années de l'écrivaine. Il est venu à Paris pour son déménagement, il a tenu journal des rencontres et des petits faits quotidiens. Emouvante la tournée d'adieu chez les commerçants du quartier, exaspérante la visite de « l'épervière » pour l'état des lieux, irritante la confiance d'Anne Hébert à qui les éditions du Seuil viennent de refuser son dernier roman... Ce beau récit offre un portrait saisissant d'une grande dame de la littérature québécoise.

## Deux films québécois à Cannes

Pas de long métrage québécois sélectionné cette année au festival de Cannes qui se déroulera du 11 au 22 mai. En revanche, le court-métrage *Ce n'est rien* de Nicolas Roy est retenu parmi les neuf films en compétition dans cette catégorie. C'est l'histoire d'un père, joué par Martin Dubreuil, qui s'occupe seul de sa fille et dont la vie monotone va être secouée par un drame. La Palme d'or du court métrage a déjà été attribuée aux Québécois Norman McLaren pour *Blinkly Blank* en 1955 et pour

*50 ans* de Gilles Carle en 1989. En parallèle de la compétition, le Short Film Corner, organisé pour découvrir de jeunes talents, accueillera une dizaine de courts métrages québécois.

Le documentaire *La nuit, elles dansent*, d'Isabelle Lavigne et Stéphane Thibault, sera présenté en séance spéciale à la Quinzaine des réalisateurs. Tourné au Caire, c'est une chronique familiale sur le métier de danseuses de mère en filles depuis la nuit des temps.

## Garou au Cirque du Soleil

Première prévue le 29 juin à New York. Le Cirque du Soleil va lancer un nouveau spectacle appelé *Zarkana* sur le thème d'un magicien ayant perdu sa belle et qui se retrouve plongé dans un univers de créatures surréalistes. Le chanteur Garou va incarner le personnage principal Zark et interprétera neuf chansons originales.

## L'Homme blanc chez... Blanche

Grand prix du livre de Montréal, *L'Homme blanc*, premier roman de Perrine Leblanc, publié aux Editions Le Quartanier, sortira cet automne en France dans la collection « Blanche » des éditions Gallimard.

## Charlotte Le Bon dans Astérix

Présentatrice météo insolite sur Canal +, la Québécoise Charlotte Le Bon va tenir le rôle de la femme de Jolitorax, cousin d'Astérix, dans le prochain film « *Astérix God save Britannia* » dont la sortie est prévue en 2012.



## Karkwa fait la « une »

Magazine gratuit sur la chanson émergente, *Longueur d'ondes*, toujours attentif à ce qui se passe au Québec, fait la couverture de son n° d'avril avec Karkwa. Le groupe montréalais qui est devenu le premier groupe francophone à remporter le prix Polaris à Toronto l'an dernier, sera de la « fête de musique » québécoise le 21 juin à la Bastille à Paris.

## Paris, capital pour l'artiste québécois



### La conquête de Paris

Louis-Bernard ROBITAILLE - Editions La Presse, 272 pages

Il a vu s'imposer Carole Laure, Luc Plamondon, Céline Dion et bien d'autres. Installé à Paris depuis presque 40 ans, le journaliste québécois Louis-Bernard

Robitaille en a vu défiler des artistes de son pays dans la capitale française. De Félix Leclerc à Cœur de Pirate, en passant par Denys Arcand ou Robert Lepage, il a rendu compte, dans le quotidien montréalais *La Presse*, des triomphes, des demi-succès et des déboires. Le « marché » français est essentiel dans la carrière d'un artiste québécois qu'il soit chanteur, cinéaste ou metteur en scène. Il en va de même pour les écrivains. L'attrait évident de Paris pour ces créateurs n'a d'égal que l'engouement du public français pour nombre d'entre eux. Louis-Bernard Robitaille revient sur quatre décennies de saga québécoise dans l'hexagone, remémorant nombre d'anecdotes savoureuses. Les coups de cœur (Charlebois, Desjardins...) n'empêchent pas les coups de griffe (Dufresne, Lemay...). Au final, c'est l'aura québécoise en France que raconte ce livre.

Robitaille en a vu défiler des artistes de son pays dans la capitale française. De Félix Leclerc à Cœur de Pirate, en passant par Denys Arcand ou Robert Lepage, il a rendu compte, dans le quotidien montréalais *La*

### La Fille du Saint-Laurent

Fabienne THIBEAULT - Editions du moment, 2011, 234 pages.

Tant pis pour l'éditeur qui attendait un lever de rideau sur les coulisses de *Starmania*. Fabienne Thibeault creuse un autre sillon. Son récit, dédié à sa famille et « aux paysans du Québec et de France », conte une vie, la sienne, en nous invitant dans sa famille. Avec les générations, défile la transformation du Québec. Petite-fille de la terre de Charlevoix, fille de l'Est de Montréal, cousine de bien du monde, Fabienne Thibeault se souvient. Elle dévoile une intimité familiale qui reflète la force du peuple québécois et l'histoire réelle du pays. Et puis, un jour de *Chant'août* sur les plaines d'Abraham, Luc Plamondon s'arrête en entendant une jeune chanteuse. Commence l'histoire d'une Québécoise à Paris qui va s'intéresser à la France des terroirs. Le sillon s'évade parfois mais il est semé d'amour.



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY

## Un nouveau livre-cadeau pour enfants



précisément la Côte Nord puisque ce conte est signé Gilles Vigneault, l'homme de Natasquan.

*Léo et les presqu'îles* se conte sur les doigts de la main. Fils d'un pêcheur disparu en mer, Léo va suivre toutes les échancrures des presqu'îles symbolisées par les doigts. Au cours de son exploration, il rencontre des personnages étonnants à qui il apporte son aide contre services pour son futur bateau. Une magnifique fable sur la famille et la solidarité.

Joliment illustré par Stéphane

Jorish, le livret contient une version audio. Le conte est narré par la comédienne Pascale Bussièrès. Fred Pellerin incarne le jeune Léo tandis que les autres personnages sont interprétés par Diane Dufresne, Claude Gauthier, Clémence Desrochers, Robert Charlebois, Edith Butler et Pierre Flynn. Ils interprètent aussi onze chansons dont les classiques *Le Vent de la mer*, *Larguez les amarres* et *Au loin sur la mer*. Que des artistes québécois de renom pour une belle histoire de Gilles Vigneault.

Les Editions de la Montagne secrète récidivent avec un nouveau beau livre-disque pour enfants. Une histoire de petit pêcheur qui fleure bon le bord de mer du Québec maritime. Sans doute plus

### Arts en Cambrésis

Du 1<sup>er</sup> au 22 mai,

avec Martin Bruneau, Raymonde Godin, Michel Madore, Jean Noël, Michèle Wiquant, Philippe Scrive.

### Le claveciniste Martin Robidoux

Le 19 mai au château de Versailles, chapelle royale. Il dirigera l'Ensemble Les Differens dans « *La Messe pour le Port Royal* » de Marc-Antoine Charpentier.

### Les chorégraphes Danièle Desnoyers et Frédérick Gravel

Les 21-22 mai à Saint-Ouen et les 27-28-29 mai à Montreuil (Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis).

### Le metteur en scène Denis Marleau

Du 21 mai au 23 juillet à la Comédie française, salle Richelieu. Il signe la mise en scène d'*Agamemnon* de Sénèque le Jeune.

### Le chorégraphe Dave Saint-Pierre

Du 25 au 29 mai au Théâtre de la Ville à Paris, dans une pièce déjantée « *Un peu de tendresse, bordel de merde !* ».

### Pierre Lapointe

Le 25 mai à Paris (Gaité Lyrique), le 29 à la Maison du Québec à Saint-Malo, le 2 juin à Lignières (19), le 3 à Montauban (82), le 5 à Saint-Etienne (42).

### Québec réinventée par la photo

Du 9 au 30 juin à la Rochelle et du 9 juillet au 18 septembre à Brouage. Six artistes photographes québécois invités par le Centre Vu à réinventer Québec.

### Le Québec prend la Bastille

Le 21 juin à Paris avec Robin Leduc, Alfa Rococo, Ariane Moffatt, Pierre Lapointe, Yann Perreau, Karkwa (lire page 25).

### Arcade Fire

Le 28 juin à Paris (Zénith), le 2 juillet à Arras (62), le 3 à Belfort (90), le 12 à Argelès-sur-Mer (66).

### Le cinéaste Denis Côté

Du 1<sup>er</sup> au 10 juillet à La Rochelle, rétrospective de ses films au Festival international.

### Richard Desjardins

Le 2 juillet à Paris (Théâtre des Bouffes du Nord).



# La belle tournée

Primée pour son roman sino-québécois *HKPQ*, Michèle Plomer, la lauréate du prix littéraire Association France-Québec 2010, a effectué mi-mars une belle tournée dans une dizaine de villes françaises. Elle a rencontré beaucoup de ses lecteurs, notamment des jeunes, de l'école primaire au lycée. À son retour au Québec, Michèle Plomer nous a adressé un message qui lui ressemble.

**« La lauréate du prix France-Québec 2010 a un grave problème au retour de sa tournée »**

*Comment résumer quand j'ai le goût de chanter de long en large et en moult détails un deux semaines en tout point magique ? Impossible de choisir un moment, un événement, un CDI, une médiathèque, une bibliothèque ou une librairie qui soit en relief ou que je qualifierais de plus, de d'avantage ou de vraiment, car chacun m'a marqué singulièrement. Chaque visage de lycéen mériterait d'être décrit, chaque effort de professeur loué, la perspicacité des lecteurs et la générosité des adhérents dépeintes. Région après région, l'accueil vous a ressemblé, beau, entier, unique, et j'ai vécu chacun des jours de cette fabuleuse tournée comme le premier. Merci pour les repas empreints de plaisir, les chambres chaudes, les franches accolades, votre amitié. À travers vos questions, votre candeur, votre intelligence, je me connais mieux et je connais d'avantage mon métier et les responsabilités que j'ai en tant qu'auteur. Comment résumer un tel cadeau ?*

*Corinne et Jean-Pierre Tartare, Périgord-Québec, Guyenne-Gascogne-Québec, Bordeaux-Québec, Pays Rochelais-Québec, Châtellerauld-Québec-Acadie, Laval-Québec, Cambrésis-Hainaut-Québec, Lorraine-Québec, Franche-Comté-Québec, Val d'Oise-Québec, vous m'avez laissé des souvenirs impérissables. Merci du fond du cœur. Vous avez une amie pour toujours au Québec. Mais, je vous tiens entièrement responsables de mon incapacité de résumer ! Bises à chacun,*

Michèle



La remise du prix à la résidence du Délégué général du Québec à Paris, Michel Robitaille, avec Corinne Tartare, vice-présidente culture de France-Québec, la lauréate Michèle Plomer, l'éditrice Mélanie Vincelette, et la présidente de France-Québec Marie-Agnès Castillon.

GEORGES POIRIER.



Au Salon du livre de Paris, au kiosque Québec Edition, Michèle Plomer en compagnie de l'écrivain Dany Laferrière et de la romancière et éditrice Mélanie Vincelette.



À Astaffort (Lot-et-Garonne), les remerciements du maire André Garros en présence du président de Guyenne-Gascogne-Québec Nicolas Blondet et de Corinne Tartare.

JEAN-PIERRE TARTARE.



À Laval, Michèle Plomer débat avec ses lecteurs à la médiathèque du Palindrome.

GEORGES POIRIER.

# de Michèle Plomer



Besançon lycée Victor Hugo.



Cambrai, lycée Fenelon.



Astaffort, une école primaire.



Laval, lycée Réaumur.



Nancy, lycée Chopin.

## Un portrait chinois bien sûr !

Les élèves de Nancy ont ébauché un portrait chinois... de Michèle Plomer.

**Si vous étiez un animal ?**

Sans doute mon signe du zodiaque chinois : le serpent qui est en fait un petit dragon.

**Si vous étiez un plat ?**

Quelque chose de vraiment bon, délicieux. Je veux être le plat que vous aimez le plus !

**Si vous étiez un personnage de l'Histoire ?**

Un médecin qui allège la souffrance humaine comme Pasteur ou Curie.

**Si vous étiez une devise ?**

Carpe Diem.

**Si vous étiez un film ?**

Un film de Kung Fu avec Bruce Lee – j'adore ça !

**Si vous étiez un groupe de musique ?**

Je n'ai pas de musiques actuelles qui me viennent ; quand j'étais jeune, j'aimais beaucoup la musique punk et j'écoutais les Sex Pistols ou les Clash...

**Si vous étiez un personnage de fiction ?**

Tintin bien sûr, il a la belle vie !! Il voyage, ne travaille pas vraiment, sa vie est pleine d'aventures...

**Si vous étiez une plante ?**

Une plante utile, qui nourrit. Ici, j'ai découvert la bergamote !

**Si vous étiez une ville ?**

Nancy évidemment !



Châtelleraut, lycée Berthelot.

## À la résidence d'été de Colette

Michèle Plomer le reconnaît : celle qui lui a donné le goût de l'écriture c'est Colette. Franche-Comté-Québec lui a fait une belle surprise en l'emmenant, près de Besançon, visiter « Casamène », une ancienne demeure au milieu d'un parc aux Montboucons, qui fut, de 1902 à 1907, la résidence d'été de Colette. Une douce découverte pour Michèle Plomer, ravie et émue. Elle rêve d'y revenir quand la maison, acquise par la ville de Besançon, sera restaurée et deviendra, peut-être, résidence d'écrivains.



PHOTOS JEAN-PIERRE TARTARE.

# Tintin et les Québécois : une histoire d'amour

En 1961, le Salon du livre de Montréal invite Hergé à rencontrer son lectorat. Ce sera la seule fois que le père de Tintin ira au Québec où il est archiconnu. Chez lui, le bédéiste chroniqueur et animateur québécois Tristan Demers a déjà vendu 25 000 copies de son *Tintin au Québec* récit de cette visite. Nombre de Français sont venus le rencontrer à la Librairie du Québec à Paris.



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY.

## Parlez-nous de votre projet...

C'est un livre sur le rapport qu'entretiennent les Québécois avec Tintin dans cette période des années 60 et 70 appelée Révolution tranquille. À la base, je voulais raconter le voyage qu'a fait Hergé au Québec mais je me suis rendu compte qu'il avait eu un retentissement extraordinaire. Rappelons qu'à l'époque nous étions en quête identitaire, à la recherche de figures fortes et Tintin a été le héros de toute une génération. Pour donner une idée de l'ampleur, il s'agit de 200 000 exemplaires vendus annuellement dans les années 60. À peu près tous les enfants de cette époque connaissent le héros d'Hergé. Une histoire d'amour a existé entre Tintin et les Québécois.

## Quels sont justement ces rapports entre Hergé et le Québec ?

Les Québécois veulent intensément que Tintin puisse vivre une aventure au Québec, ou, à défaut, qu'Hergé parle du Québec. C'est un peu leur moyen d'exister, de rayonner en se collant au succès d'un personnage international. C'est avant l'arrivée

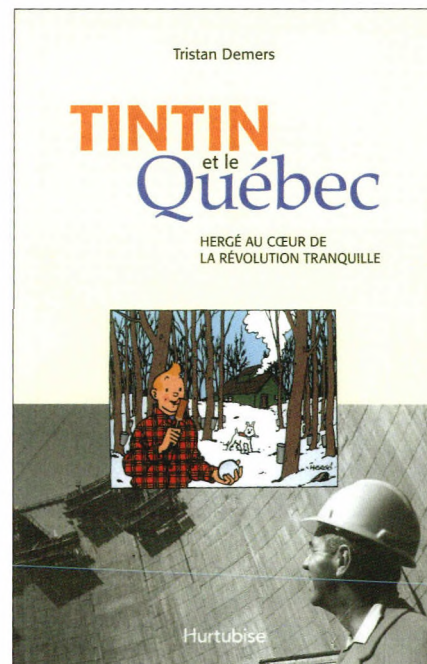
de ce qu'on appelle les héros-miroirs, avant l'arrivée des premiers romans jeunesse faits au Québec pour des Québécois. Hergé, sollicité partout dans le monde, est très courtois et ne ferme donc jamais vraiment la porte à une telle proposition. Les gens de l'époque ont fantasmé et un projet est né, celui de faire un film qui se déroulerait sur le site de l'Exposition universelle de Montréal de 1967. Financé par le gouvernement fédéral à l'occasion du centième anniversaire de la Confédération canadienne, ce film devait donc la célébrer. N'oublions pas que le Québec d'alors vit une montée du nationalisme, Hergé ne souhaitant adopter une position politique le projet ne verra finalement pas le jour... Et tout le livre est une succession de rendez-vous ratés, mais qui racontent une histoire. Tout cela est représentatif et démonstratif d'un contexte social et culturel bien particulier au Québec.

## L'album est richement illustré. Comment avez-vous travaillé ?

Dans un premier temps, avant même d'avoir un texte, je suis allé voir la Fonda-



Tristan Demers à la Librairie du Québec à Paris.



## Tintin et le Québec : Hergé au cœur de la Révolution tranquille

Tristan DEMERS  
Editions Hurtubise, 2010,  
164 p., 27 euros

tion Hergé avec des photos, dont plusieurs inédites. J'ai obtenu leur appui avec non seulement un récit original et de belles images d'archives, mais surtout avec le souhait de ne pas faire dans la redite. Par la suite, il y a eu un énorme travail de recherche dans les archives, car je voulais beaucoup d'images du Québec pour illustrer le propos.

## Êtes-vous tintinophile ?

Je n'avais pas lu de Tintin depuis plusieurs années. Bien sûr, il a été vraiment important dans mon cheminement professionnel. Mon métier est de faire de la BD et de l'enseigner. Mais j'ai une vie familiale et à la fin d'une journée de travail je n'ai pas nécessairement envie de me replonger dans la BD. Dans la préparation du livre, j'ai lu des biographies d'Hergé et parcouru à nouveau l'univers de Tintin en relisant tous les albums.

## Et votre préféré ?

Mon préféré reste Tintin au Tibet. Un album plein d'humanisme, graphiquement très épuré, très beau. Hergé était sorti des stéréotypes de ses premiers albums et en même temps il était en plein questionnement. Il émane de cet album quelque chose de spirituel, d'universel.

Propos recueillis par  
Jean-Philippe TREMBLAY.

# Les confessions de Rousseau, humoriste orphelin

Stéphane Rousseau a perdu père, mère et sœur d'un cancer. Et le spectacle de ce comédien québécois de 44 ans n'en est que plus drôle et touchant.

**L**e beau gosse vient « d'essorer » un grand théâtre du centre-ville de Bordeaux. Après une ovation debout, la salle archi-comble pleurait de rire lors du rappel, quand Stéphane Rousseau a joué le plus célèbre de ses personnages : Rico le dragueur, avec sa grande perruque noire, sa petite guitare et son accent du Mexique, qui dit : « *Les femmes, yé lé respecte toutes énorrrrrément, les ounes après les autres* ». Re-standing-ovation.

On retrouve le comédien dans sa loge, un peu fatigué après son heure et demie de one-man-show. Il a enfilé un blue-jean percé aux genoux et une banale chemise à carreaux. En bon Québécois, il sirote une bière au goulot, après le boulot.

## Le goût de divertir

On démarre l'interview en parlant de dessins, l'une des surprises du spectacle. Parce qu'en plus de jouer, chanter ou faire le pitre avec des spectatrices, Rousseau dessine en direct sur scène. À l'aide d'une palette graphique reliée à l'écran géant, il caricature sa nouvelle petite famille : sa compagne, une Française, et leur fils de trois ans, Axel, qu'il file rejoindre à Montréal chaque fois que son interminable tournée lui laisse une semaine de libre.

« *Enfant, j'ai pris des cours de dessin, d'orgue, de guitare, de jonglerie... Mon père m'encourageait à tout essayer*, raconte le comédien. *Lui-même faisait de la menuiserie, de la mécanique, de la popote...* » Papa Rousseau était ouvrier ajusteur dans une usine métallurgique de Montréal. « *Et ma mère y faisait de la soudure* ». Elle est décédée quand Stéphane était ado. « *Comme elle était très malade, je passais beaucoup de temps chez ma grand-mère, irlandaise. Elle regardait sur les chaînes anglophones américaines des shows à l'ancienne de performers, qui faisaient un peu de tout sur scène.* » Ça lui a donné le goût de divertir le public par tous les moyens...

Dans ce spectacle, il ajoute une nouvelle corde à son arc. La corde sensible. Qui ressemble à une corde raide. Son sketch

le plus fort raconte la phase terminale de son père, à l'hôpital, en 2003. La médecine et les proches décident de jeter l'éponge, toute la famille vient assister aux derniers instants. Le beau-frère Mario suggère de « rebrancher » le papa, qui tarde à mourir. « *Débrancher, rebrancher, c'est pas un grille-pain !* », ose le fiston sur scène, face à une salle hilare. Le rire comme exorcisme...



RENAUD CORLOUER.

Stéphane Rousseau a toujours aimé surjouer les séducteurs tatoués. Mais cette tournée amorce un virage plus intime, plus sincère, où le « showman » va puiser dans son passé familial pour faire rire le public.

« *J'ai une famille très colorée, même si j'ai un peu exagéré*, explique-t-il, en reprenant une gorgée de bière. *Il a fallu prendre du temps, et du recul, pour jouer ça. Mais aujourd'hui, je suis très content de l'avoir fait.* » Comme d'oser raconter les tradi-

tionnelles vacances en famille dans un camp de nudistes du Vermont. « *Ça faisait pourtant longtemps que je voulais faire ce sketch. Mais mon père ne voulait pas dévoiler ce secret au boulot. Ma sœur ne l'avait pas dit à sa belle-famille* ». Elle aussi est décédée, récemment.

## « Tout pour être aimé »

Sur scène, il fait dire à son aînée : « *Stéphane, arrête cet accent pointu, tu peux pas parler comme nous autres ?* » Le « pointu », c'est l'accent de France. Rousseau a appris à le maîtriser depuis ses premiers pas dans l'Hexagone, en 2001. Aujourd'hui, il n'a pratiquement plus besoin de l'aide de son ami Franck Dubosc pour adapter ses spectacles aux oreilles du public français. Mais il suit le conseil d'une autre copine humoriste, Florence Foresti. « *Plus on fait ce qu'on aime profondément, plus les gens adhèrent. Moi, pendant longtemps, je me suis un peu oublié à vouloir trop plaire.* »

C'est ce qui le différencie de sa grande sœur. « *Elle avait l'humour noir, qui faisait mal parfois. Elle se foutait complètement du regard des autres.* » Sauf sur la question du naturisme... Le comédien enchaîne : « *Moi, je faisais tout pour être aimé* ».

Un gentil, Stéphane Rousseau ? « *Ouais.* » Réponse à la Québécoise, sans fausse modestie, sourire en coin. Il est presque 23 heures, on achève l'entretien parce que, derrière la porte de la loge, des fans attendent encore pour une bise et un autographe.

François CHRÉTIEN  
(Ouest-France)

## Au cinéma

Émouvant de tendresse retenue dans *Les invasions barbares* (Denys Arcand, 2003), totalement extraverti dans *Fatal* (Michaël Youn, 2010), l'acteur Rousseau a bien des talents, mais n'a pas encore trouvé LE premier rôle au cinéma. Un « projet de drame » suit son chemin.



# L'inventivité québécoise en résidence

Depuis janvier, la compagnie québécoise L'Eau du bain est en résidence à Mains d'œuvres, un lieu de création et de diffusion situé à Saint-Ouen, en banlieue parisienne.

Fondée par Anne-Marie Ouellet, metteuse en scène, comédienne et auteure ainsi que par Thomas Sinou, concepteur sonore, comédien et directeur technique, L'Eau du bain est la première troupe de théâtre québécoise invitée à Saint-Ouen pour y créer une pièce. *La peur et le pain*, un spectacle transgenres où se mêlent théâtre, musique et performance, sera présenté en novembre 2011. France-Québec mag a rencontré Anne-Marie Ouellet, directrice artistique de la troupe.

*cadre bien avec le mandat de l'institution qui est d'accueillir des compagnies qui travaillent autour d'auteurs vivants et qui déjouent les procédés scéniques habituels. En créant, par exemple, des instruments de musique à l'échelle du plateau, c'est exactement ce que nous faisons.*

**De quoi ont l'air vos spectacles ?**  
*L'une des principales caractéristiques c'est que les acteurs manipulent le son. Nous construisons un dispositif de capteurs sur la scène qui réagissent au mouvement des acteurs et déclenchent des sons préenregistrés et en font naître d'autres. Les comédiens influent sur l'environnement sonore.*

« Chez nous, le son prend la parole »

**Et qu'apporte ce recours à la technologie ?**

*Deux choses principales : ça évite d'abord aux acteurs de s'endormir ! Sérieusement, ça permet aux acteurs d'être en contact concret avec la scène, de construire littéralement le spectacle avec des sons. Ensuite, la musique a un pouvoir d'évocation plus large que le texte. Dans notre travail, musique et texte sont à égalité et dialoguent. Le son n'est pas uniquement une illustration du texte comme c'est souvent le cas au théâtre. Chez nous, le son prend la parole. Les textes que j'écris sont assez ouverts, ce ne sont pas des récits linéaires et on laisse une grande place à l'imagination du spectateur. Avec les mots on cherche naturellement à comprendre tandis qu'on a un rap-*

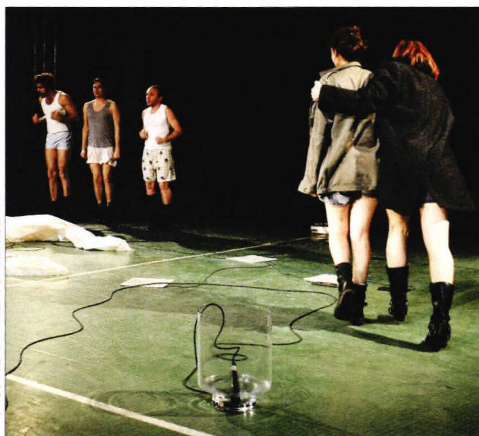
*port plus intuitif et moins cérébral avec la musique. Y recourir nous permet d'ouvrir le récit. La musique intervient là où la parole est impuissante.*

**Est-ce que votre démarche est typiquement québécoise ?**

*Non. C'est typiquement dans l'air du temps. Tous les arts de la scène profitent de l'essor des nouvelles technologies pour renouveler leur discipline. En revanche, je suis Québécoise dans la facture du texte, il s'y trouve un langage qui vient du Québec et un langage certain. Disons que ça paraît plus dans les propos que dans la forme du spectacle.*

**À quoi peut-on s'attendre avec *La peur et le pain* ?**

*Ça va être extrêmement rock en termes d'énergie. Il y a cinq comédiens français interprétant une meute qui erre en périphérie des villes, dans une dynamique de survie. Les spectateurs vont se prendre une bonne claque, mais une claque festive. Les sujets sont sombres mais on n'est pas dans une ambiance d'apitoiement. Au contraire, même si les personnages ont connu une enfance d'une violence extrême et qu'ils se sont enfuis, ils ont décidé de s'organiser seuls. Ce sont de jeunes adultes qui oscillent entre violence et fraternité, amour et haine de manière assez naturelle. Cette cohabitation entre la violence et l'amour nous préoccupe beaucoup. C'est cette même dualité, qui fait partie de nous et qui existe dans tous les couples, qui nous incite autant à nous faire la guerre à petite échelle qu'à se faire l'amour.*



PHOTOS : JEAN-PHILIPPE TREMBLAY.

**Comment avez-vous obtenu cette résidence ?**

*Par une démarche classique : réponse à un appel à projet, dossier et entrevue. Nous avons aussi envoyé un DVD de notre spectacle précédent SSperances. Je pense que c'est à la suite de son visionnement que Mains d'œuvres nous a sélectionnés. La place accordée au son dans notre spectacle*

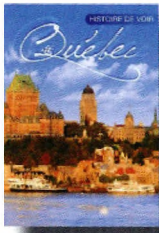
**La peur et le pain** 22 novembre au 2 décembre à Mains d'œuvres

La troupe présente également son spectacle précédent SSperances [chantier #55]

dans le cadre du Festival Respirations à Mains d'œuvres du 17 au 19 juin

[www.eauidubain.com](http://www.eauidubain.com)

Propos recueillis par  
**Jean-Philippe TREMBLAY**



### Sur les ailes d'un ange...

Superbement illustré par les photos de Luc-Antoine Couturier et agrémenté de textes explicatifs, ce livre propose un survol captivant de la réalité historique et contemporaine de la ville de Québec. Comme si on y était.

**Histoire de voir Québec**  
Collectif

Éditions Sylvain Harvey, 2010, 144 p., ill. en coul., ~~14,99€~~ **14,25 €**



### Promenons-nous dans les bois...

Ce premier volet des aventures de Radisson, le plus célèbre des coureurs des bois de l'histoire du Canada, plonge le lecteur au coeur de l'époque héroïque où les Français côtoyaient chaque jour les Autochtones. Ce roman de l'historien Martin Fournier plaira autant aux défunts d'histoire qu'aux plus jeunes lecteurs avides de sensations fortes.

**Les Aventures de Radisson, t. 1 L'Enfer de brûle pas**  
Martin Fournier

Éditions Septentrion, 2011, 317 p., ~~24,95€~~ **20,85 €**

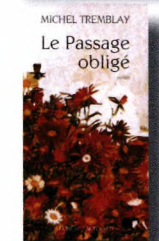


### Entrer dans la forêt obscure

Nous voilà en plein coeur d'un drame historique - le Grand Feu de Matheson - et personnel, celui d'hommes qui ont choisi la forêt. Trois êtres épris de liberté qui ont fait un pacte avec la mort. Un roman en clair-obscur qui confirme toute la richesse créatrice de son auteur, plusieurs fois récompensé.

**Il pleuvait des oiseaux**  
Jocelyne Saucier

XYZ éditeur, 2011, 179 p., ~~24,95€~~ **23,70 €**

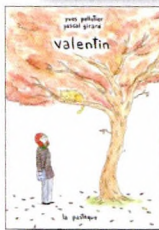


### Le cours du temps

Voici le dernier volet de la Diaspora des Desrosiers. A la croisée des chemins qui la mènent vers la fin de son enfance, Nana traverse le passage mouvementé de son adolescence. Toujours à la recherche du meilleur et de l'ailleurs, saura-t-elle saisir l'opportunité dont parlent les Américains, « qui ne frappe qu'une fois à la porte de la vie » ?

**Le Passage obligé**  
Michel Tremblay

Éditions Leméac / Actes Sud, 2011, 247 p., ~~20,00€~~ **19,00 €**



### Un amour de chat

Première incursion d'Yves Pelletier dans la bande dessinée et troisième titre de Pascal Girard à La Pastèque. Valentin devrait plaire aux agents d'immeubles, aux pigistes, aux chats et faire la promotion des antihistaminiques. A éternuer de rire !

**Valentin**  
Yves Pelletier et Pascal Girard

Éditions de la Pastèque, 2010, 124 p., ~~20,00€~~ **19,00 €**

Librairie  
du Québec

Retrouvez tous ces livres à la Librairie du Québec.

30, rue Gay-Lussac, Paris 5<sup>e</sup> 01 43 54 49 02 [www.librairieduquebec.fr](http://www.librairieduquebec.fr)  
Bus 21, 27, 38, 84, 89, 85, 95 Métro Cluny-la-Sorbonne - RER B Luxembourg

BON DE COMMANDE À DÉCOUPER ET  
À RETOURNER À :

Librairie du Québec, 30 rue Gay-Lussac 75005 Paris  
Téléphone : 01.43.54.49.02  
courriel : [libraires@librairieduquebec.fr](mailto:libraires@librairieduquebec.fr)

Mme, M., Mlle .....  
Adresse .....  
Ville .....  
Code postal ..... Tél. ....  
Courriel .....

| Quantité | Titre | Prix |
|----------|-------|------|
|          |       |      |
|          |       |      |
|          |       |      |

CI-JOINT MON RÈGLEMENT PAR CHÈQUE À L'ORDRE DE  
«LIBRAIRIE DU QUÉBEC»  
ou je vous autorise à débiter mon compte Carte bleue

Numéro : \_\_\_\_\_

Expiration : \_\_\_\_/\_\_\_\_ Cryptogramme : \_\_\_\_\_



|                           |  |
|---------------------------|--|
| Frais de port offerts !!! |  |
| Total à payer             |  |

## Le « raccrochage scolaire » québécois intéresse Luc Chatel

SERVICE DE PRESSE/CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC



Luc Chatel et Jean Charest.

Le ministre français de l'Éducation, de la Jeunesse et de la Vie associative, Luc Chatel, a effectué en mars une visite outre-Atlantique. D'abord en Ontario puis au Québec pour voir comment se passe la lutte contre le décrochage scolaire et la violence scolaire. « Le Québec est très en avance car ici on a compris qu'il fallait s'appuyer sur des pratiques validées par des chercheurs », a déclaré au quotidien *Le Devoir*, Luc Chatel. Accompagné par Eric Debarbieux qui a présidé le comité scientifique des états généraux de la sécurité à l'école, le ministre

a visité à Saint-Léonard l'école Antoine de Saint-Exupéry (2200 élèves de 75 nationalités) où le « taux de diplomation » augmente car on mise sur « l'inclusion ». Il y a des « agents sociocommunitaires » aussi. La délégation française a participé ensuite à une table ronde avec des hauts fonctionnaires et des chercheurs du réseau de l'éducation québécois. Luc Chatel a aussi rencontré son homologue québécoise Line Beauchamp. S'il y a proportionnellement le même nombre de « décrocheurs » en France et au Québec, celui-ci apparaît comme un « champion du raccrochage ». Ce qu'ont compris aussi des collectivités locales françaises intéressées par l'expérience québécoise (lire page 29).

« La France est centrée sur la répression et non sur la prévention. Nous on a fait ce virage-là dans les années 80-90 », a commenté au *Devoir* le professeur Laurier Fortier de l'Université de Sherbrooke, spécialiste de la réussite scolaire. Il travaille déjà avec la France et « il est intéressé pour nous aider sur ce sujet », a confié Luc Chatel au site *pontransat.com* qui l'a interviewé sous le titre :

« Le ministre français de l'Éducation fait du benchmarking au Canada », autrement dit s'inspirer des meilleures pratiques. Luc Chatel a constaté en Ontario que l'on décrit en termes positifs ce qu'en France on évoque en termes négatifs. « Alors que nous parlons de "lutte contre l'illettrisme et l'innomérisme", a-t-il expliqué au *Figaro*, on s'attache ici à développer la "littéracie" et la "numéracie". On s'attache à accroître la confiance dans le système éducatif. »

Egalement ministre de la Jeunesse, Luc Chatel a rencontré à Montréal des jeunes Français et Québécois participant à des programmes de l'OFQJ. Une ex-

périence que le ministre a qualifié de « bol d'oxygène ». Il était accompagné de sa conseillère pour la jeunesse et la vie associative, Emmanuelle Pérès, ancienne secrétaire générale de l'OFQJ France. « 75% des jeunes en situation de décrochage scolaire envoyés au Québec ont trouvé au retour soit études soit emploi », souligne-t-elle. Outre un entretien avec le Premier ministre du Québec Jean Charest, Luc Chatel a donné une conférence à HEC Montréal sur le thème « les nouvelles frontières de l'école ». Enfin, il a conclu sa visite avec une cinquantaine de militants UMP au Québec lors d'un buffet « convivial ».



Le ministre français avec des jeunes OFQJ, en présence de la consule générale Hélène Le Gal, du secrétaire général de l'OFQJ Montréal Alfred Pilon et de l'ancienne secrétaire générale de l'OFQJ Paris Emmanuelle Pérès devenue conseillère du ministre.

## Un partenariat entre l'académie de Créteil et cinq cegeps québécois

Un accord entre l'académie de Créteil et cinq cégeps québécois (Gaspésie-des îles, Matane, Rimouski, Rivière-du-Loup et La Pocatière) a été signé le 5 avril, en présence du Délégué général du Québec à Paris, Michel Robitaille. Cet accord, signé par le recteur de l'académie de Créteil, William Marois et les directeurs généraux des cegeps de Matane et de Gaspésie-Les Iles, Emery Beland et Roland Auger, permettra notamment de développer la mobilité des étudiants entre les institutions.

Le partenariat prévoit également l'échange de pratiques et de référentiels pour les enseignants, de même que l'exploration de la formation à distance pour cer-

tains programmes. Parmi les filières prioritaires par cet accord : la maintenance industrielle électronique, transport/logistique, biomédical, travail social, architecture, design d'intérieur, comptabilité et gestion, informatique de gestion et graphisme.



Emery Beland directeur général du CEGEP de Matane, Roland Auger directeur général du CEGEP de la Gaspésie et des Iles, William Marois recteur de l'Académie de Créteil et Michel Robitaille Délégué général du Québec à Paris.

Déjà active en matière d'échanges avec le Québec, l'académie de Créteil accompagne quatre lycées professionnels qui prévoient de faire partir des étudiants en stage au Québec au cours de l'année 2011, dans le cadre du projet ProMob, qui

encourage la mobilité internationale des jeunes en formation professionnelle.

L'académie de Créteil, qui couvre les départements Seine-et-Marne, Seine-Saint-Denis et Val-de-Marne, est, avec ses 930 000 élèves et étudiants et ses 3 200 établissements scolaires, la deuxième plus grande académie de France.

Les cégeps, des collèges d'enseignement général et professionnel, constituent le premier échelon de l'enseignement supérieur au Québec. Plus de 120 programmes d'études techniques supérieures menant à l'obtention du diplôme d'études collégiales (DEC) sont offerts dans les 48 cégeps du Québec.

## Pierre Moscovici signe l'entente Option Bois

C'est l'un des 31 projets retenus cette année dans le cadre du Fonds franco-québécois de coopération décentralisée (lire page 31). Dans ce cadre, le Consulat Général de France à Québec, représenté par Jean-Pierre Tutin, conseiller de coopération et d'action culturelle, et la Communauté d'Agglomération du Pays de Montbéliard, représentée par son président, le député Pierre Moscovici, ont signé une entente autour du projet « OPTION BOIS ». Objectif : l'amorce et le développement d'une relation entre les entreprises françaises et québécoises de la filière « bois ».

Au-delà du partage d'expériences, il y a l'idée de créer des partenariats commerciaux et de favoriser les échanges sur l'innovation en vue de projets communs en lien avec les instituts de recherche et de formation, partenaires des deux filières.

Il y aura ainsi des échanges sur l'industrialisation des productions d'ossature bois ainsi que l'amélioration des performances techniques/énergétiques des bâtiments résidentiels (éco-quartier) dans le Pays de Montbéliard. Les industriels québécois échangeront quant à eux sur les techniques de fabrication de composants



Martial Bourquin, Pierre Moscovici, Gérard Bailly et Jean-Pierre Tutin.

bois pour la construction (lamellé, collé, contre collé et abouté).

Deux missions auront lieu en 2011 : en juin, une équipe d'experts québécois se rendra en France tandis qu'à l'automne une dizaine d'entrepreneurs de la région de Montbéliard viendront travailler avec des Québécois. Dès 2012, des salariés francs-comtois devraient recevoir, dans les Laurentides, une formation aux technologies de pointe dans l'utilisation du matériau issu du bois. Il y aurait également formation en Franche-Comté d'architectes et ingénieurs québécois.

Pierre Moscovici a, par ailleurs, assisté, au titre du PS, au XVI<sup>e</sup> congrès du Parti québécois (lire page 6).

## A l'agenda

**Congrès Commun France-Québec / Québec-France du 2 au 5 juin**

**Bergerac** sur le thème « Les citoyens acteurs de la coopération franco-québécoise ».

**Prix d'excellence du club des dirigeants d'entreprise franco-québécois, le 9 juin à Paris.**

**Le Québec en vitrine, du 18 au 26 juin**, dans plusieurs villes et villages de France.

**La Fête nationale du Québec à Paris, le 24 juin.** Fête populaire rue Pergolèse.

**Mission d'entrepreneurs québécois en commerce électronique, du 13 au 15 septembre**, au salon E-Commerce Paris 2011.

**Création et Frontières, le 3 octobre à Paris.**

**La Coopération franco-québécoise, hier, aujourd'hui, demain, le 4 octobre à Paris**, colloque de la Commission franco-québécoise des lieux de mémoire communs dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire de la DGQP.

**Rencontres scientifiques sur la maladie d'Alzheimer, le 24 octobre**, à l'Académie de médecine de Paris.

## Claire Dumontet n'est plus

Claire Dumontet nous a quittés le 24 février 2011. Claire, c'est l'histoire d'une jeune journaliste québécoise, pigiste aux Nations Unies, à New-York - elle a participé à la rédaction de la Déclaration universelle des Droits de l'homme - qui a rencontré un diplomate bourguignon.

Déjà, sa personnalité prend son envol. Aux cotés de Georges, elle visite le monde et élève ses trois garçons, jusqu'au jour où, à la retraite, ils s'installent en Bourgogne, à Martailly-les-Brancion. Claire aime tant Martailly qu'elle va en faire un lieu où gens de tous pays seront invités et viendront parler de liberté. C'est là qu'elle connaîtra l'association Bourgogne-Québec et France-Québec.

De tout son cœur québécois, elle mettra ses compétences et son enthousiasme au service du rapprochement entre la France et le Québec. Comme elle aurait voulu, notre petite Québécoise, connaître la consécration de sa Province en Pays!

Claire, pour ton amitié, ton savoir, ta gaîté, ta volonté créatrice, je me fais l'écho de tous ceux qui t'ont connue au Québec comme en France ; je te dis : « je me souviens ».

**Marie-Claude GUERIN**

## Une place Marthe Simard à Paris

En juin 1940, à Québec, Marthe Simard, née Caillaud, Française mariée au médecin québécois André Simard, crée le premier Comité France Libre à l'extérieur de la France. Grâce à sa détermination et à son pouvoir de persuasion, elle suscite des comités locaux dans tout le pays. Si bien qu'elle est désignée par les représentants des mouvements de la Résistance extérieure pour les représenter. Elle devient la première femme à siéger dans une assemblée parlementaire française et plaide pour le droit de vote des femmes.

Cette grande dame a désormais « sa place » dans le 14<sup>e</sup> arrondissement de Paris, devant le numéro 3 de l'avenue de la Porte de Vanves. L'inauguration, à laquelle étaient pré-

sents, entre autres, le Délégué général du Québec, Michel Robitaille, la sénatrice des Français établis hors de France, Joëlle Garriaud-Maylam et le maire du XIV<sup>e</sup> arrondissement, Pascal Cherké, a eu lieu le 11 mars.



# Priorité aux « défis actuels »

Les Premiers ministres tracent les priorités, la Commission permanente de coopération franco-québécoise les met en œuvre. La 63<sup>e</sup> session a fixé la programmation des échanges pour 2011-2012.

Réunie le 9 mars à Québec, la 63<sup>e</sup> session de la Commission permanente de coopération franco-québécoise (CPCFQ) s'est appuyée sur le « relevé de décisions » de la rencontre entre François Fillon et Jean Charest le 26 novembre (FQM n° 154). Les deux co-présidents de cette 63<sup>e</sup> session, Marc Croteau, sous-ministre du ministère des Relations internationales du Québec, et Elisabeth Beton-Delègue, directrice des Amériques et des Caraïbes au ministère des Affaires étrangères et européennes de la République française, ont rappelé, d'emblée, que les Premiers ministres ont encouragé la CPCFQ « à poursuivre résolument dans la voie de l'adaptation de ses programmes aux priorités de nos sociétés ». Un objectif aussi : « S'efforcer de maintenir la parité de financement de la programmation de la CPCFQ ».

Une soixantaine de personnes ont participé à cette 63<sup>e</sup> session. Côté québécois, une dizaine de ministères et organismes étaient représentés. Côté français, des hauts fonctionnaires de quatre ministères ainsi que la consule générale de France à Québec, Hélène Le Gal, et plusieurs de ses collaborateurs. Présents aussi des responsables des « organismes du dispositif » : Québec-France pour le réseau associatif, CAPFQ (action politique), CFQLMC (lieux de mémoire communs) ; CFQCU (universités), OFQJ, OFQSS (santé-solidaire).

## Le bilan 2009-2010 : « Très satisfaisant »

Que retenir du « procès-verbal » de six pages, signé par les deux co-présidents à l'issue de la « session » ? D'abord un bilan des années 2009-2010, qualifié de « très satisfaisant ».

**Enseignement supérieur, sciences et technologies.** Le CFQCU a financé 21 projets depuis 2009 et tenu deux rencontres à Rennes (FQM n° 148) puis Sherbrooke. Le programme Frontenac de bourses de mobilité pour doctorants en cotutelle soutient chaque année 50 étudiants. Avec le programme Samuel de Champlain, 14 projets réalisés : un a contribué à créer « la première usine de



Les deux co-présidents de la 63<sup>e</sup> session : Elisabeth Beton-Delègue (France) et Marc Croteau (Québec).

cellulose nanocrystalline au monde ». Création aussi de l'Institut de nutrition Aquitaine Québec INAQ et lancement d'un « important programme de recherche » sur la maladie d'Alzheimer.

**Coopération institutionnelle et technique.** Ententes signées en 2010 entre la Cour du Québec, le Conseil de la magistrature du Québec et l'École nationale de la magistrature en France pour « faciliter la formation continue et des actions communes en pays tiers ». Les échanges réalisés en matière de modernisation de l'État ont permis de « développer des expertises », notamment dans les services en ligne. Le développement durable, thématique « devenue prioritaire » lors de la 62<sup>e</sup> session, a suscité nombre de projets : celui sur les ressources génétiques forestières « a permis à une équipe franco-québécoise de se positionner en leader international ». En santé, 15 projets furent soutenus : celui sur la toxicomanie a engendré « une plateforme de communication entre partenaires français et québécois ».

**Coopération culturelle.** Parmi les 22 projets « représentatifs de la créativité exceptionnelle » des artistes, *Le sang des promesses* de Wadji Mouawad, présenté à Avignon, Québec et Montréal, a été

« l'élément phare du biennium ». Autres exemples : les partenariats Elektra/Festival Nemo, Correspondances d'Eastman et Manosque, Encyclopédie virtuelle du patrimoine culturel de l'Amérique française... « témoignage du respect des priorités et de la modernité dans laquelle s'est engagée la relation culturelle ». Remarquées aussi les « Francovilles » Gaspé/Saint-Malo (2009) et Val d'Or/Châtellerauld (2010).

**Coopération décentralisée,** « expression moderne de la force et de la diversité des liens existants et du constant renouvellement de nos échanges » : La Délégation générale du Québec à Paris a renouvelé trois plans d'actions en 2010 avec Midi-Pyrénées, Aquitaine et Alsace. Le Fonds (FFQCD) « dynamise les relations interrégionales et donne à la coopération son ancrage territorial ». Sur les 20 projets retenus en 2009 (4 développement territorial durable, 6 culture, 10 socio-économiques), deux ont « servi de catalyseur » pour le symposium de 2010 (FQM n° 154) : « Innovie » sur les transferts en biotechnologies et « Réseau innovation textiles techniques franco-québécois ». Les 4<sup>e</sup> Assises ont eu lieu à Lyon début 2011 (lire pages 26 à 31). Après les 24 projets soutenus pour 2009-2011, les

# et futurs de nos sociétés »

candidatures ont doublé pour 2011-2013.

**Organismes du dispositif.** « *Les délégations ont accueilli avec satisfaction les rapports présentés* ». Avec l'OFQJ, « *pièce maîtresse du dispositif institutionnel* », « *3600 jeunes Québécois et un nombre comparable de jeunes Français* » ont bénéficié des programmes depuis deux ans. A Québec-France, « *l'arrivée d'un nouveau directeur devrait permettre l'émergence de projets novateurs issus du réseau associatif. La partie québécoise réitère toutefois l'importance que l'Association France-Québec se dote d'un directeur...* » (NDLR : pour l'instant, le Quai d'Orsay n'assure pas la parité). Le CAPFQ a fêté en 2010 ses 15 ans (FQM n°152), un anniversaire qui a « *permis la mise en place d'un réseau d'anciens* ».

**Autres bilans.** La 63<sup>e</sup> session a pris connaissance « *avec intérêt* » du bilan du Groupe de travail franco-québécois sur les flux migratoires et l'intégration des migrants mis en place par les ministres en septembre 2009. De même, la présentation à titre informatif du bilan du Comité bilatéral ministériel sur la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles « *a mis en évidence les avancées considérables* » depuis la signature de l'entente en 2008.

## Les orientations pour 2011-2012 : 116 projets retenus

Rappel : les Premiers ministres « *ont convenu d'orienter résolument l'alliance franco-québécoise vers les défis actuels et futurs de nos sociétés* ». Donc la programmation 2011-2012 se fonde sur « *trois appels à projets élaborés conformément aux priorités gouvernementales* » : l'appel à projets général de la CPCFQ, celui du programme Samuel de Champlain et celui du Fonds franco-québécois pour la coopération décentralisée. Au total, 116 projets sont retenus dont 31 par le FFQCD et 6 pour les « *organismes du dispositif* ».

**Enseignement supérieur, sciences et technologies.** Programme Samuel-de-Champlain : 9 projets retenus (aéronautique : 1, biotechnologies : 3, nutrition et nutraceutique : 2, nouveaux matériaux et textiles techniques : 3). Valorisation de la culture scientifique : 12 programmes ou événements dont plusieurs « *classiques* » (programme Frontenac, Entretiens Jacques-Cartier, Rencontres Champlain-Montaigne...). À l'automne 2011, quatrième appel à projets « *de partenariats*

*stratégiques* » du CFQCU invité à développer « *un rôle-conseil* » notamment sur la convention cadre de cotutelle de thèse.

**Coopération technique et institutionnelle.** La santé « *demeure un secteur-clé* » avec 12 projets. « *De nouvelles collaborations seront engagées* » : régionalisation des services, systèmes d'information de santé, déficience sensorielle et du langage, maladies orphelines. Secteur social : « *échanges renforcés* » avec 6 projets (emploi : 2, jeunesse : 1, solidarité : 3). Justice et prévention : 8 projets. Développement durable et environnement : 12 projets portant notamment sur la biodiversité et la gestion de l'eau et des bassins hydrographiques. Immigration : 2 projets. **Coopération culturelle.** Travail commun sur le thème « *culture et développement durable* » en vue d'un colloque international à l'hiver 2012 « *afin de pro-*

*mouvoir l'Agenda 21 de la culture* ». Les 14 projets soutenus (dont le prix littéraire France-Québec) « *répondront aux priorités communes* » : coproduction, cocréation, échange d'expertise ; potentiel de développement de marché ; médiation culturelle et développement des publics ; technologies numériques.

**Coopération décentralisée.** En 2011, la DGQP signera trois nouveaux plans d'action avec Rhône-Alpes, Ile-de-France et Poitou-Charentes. Le comité de sélection du FFQCD a retenu 31 projets (lire page...). Le financement gouvernemental a doublé en 2010 : 200 000 euros (France) et 300 000 dollars (Québec). « *Les collectivités semblent voir dans le FFQCD un outil de promotion de leur territoire à partir de leurs potentiels et spécificités* ».

## Des pistes pour l'avenir

Dans un chapitre « *perspectives* », les deux co-présidents tracent des pistes pour l'avenir :

**Développement durable :** ils « *encouragent* » le groupe de travail (GTFQDDE) « *à poursuivre les échanges sur de grands dossiers environnementaux et à entreprendre des projets reliés à l'évolution des préoccupations franco-québécoises* ». Ils « *souhaitent créer de nouvelles collaborations* » en lien avec le plan Nord du Québec.

**Santé :** « *Domaines de collaboration prometteurs* » : régionalisation des services, mesure de la performance, usage des nouvelles technologies. « *Thèmes prioritaires pour les prochaines années* » : personnes âgées en pertes d'autonomie, saines habitudes de vie, prévention des maladies chroniques.

**Communication :** « *Il devient essentiel de veiller à valoriser davantage les résultats de la CPCFQ tant à l'interne de nos gouvernements qu'auprès du public pour faire connaître la modernité et l'efficacité de la coopération franco-québécoise* ».

En conclusion, les co-présidents « *confirment leur volonté de maintenir le niveau de ressources requis afin que la coopération franco-québécoise puisse poursuivre son rôle de facilitateur et, ainsi, générer de nouveaux partenariats féconds en retombées utiles pour nos deux sociétés* ».

Liste complète des projets sur les sites du Consulat général de France et du Ministère des Relations internationales du Québec.

## Dix exemples de projets retenus

- Congrès *Les citoyens acteurs de la coopération franco-québécoise* (France-Québec et Québec-France)
- Réduction des émissions de CO<sup>2</sup> lors de la construction de structures en béton (Ponts et Chaussées et Polytechnique Montréal)
- Voix préparées (Québec-Bordeaux)
- Optimisation de la gestion de la désydratation des embryons des ressources génétiques forestières (CEMAGRAF et Ministère des Ressources naturelles et de la faune)
- Persévérance scolaire et innovation (Association nationale des acteurs de la réussite éducative et Université du Québec à Chicoutimi)
- Psychopathologies associées aux conduites suicidaires à l'adolescence (Pitié-Salpêtrière et Hôpital Rivières des Prairies)
- Portail internet Orphanet sur les maladies rares et les médicaments orphelins (Inserm et Hôpital de Montréal pour enfants)
- Le Québec et la France ensemble dans la décennie d'action de la sécurité routière (Délégation à la Sécurité routière et Ministère des Transports du Québec)
- Traitement judiciaire des séparations conjugales (École normale supérieure et Université Laval)
- Projet POLDER (Politiques publiques de développement durable des mers et littoraux : évaluation et recherche) (Universités de Nantes et du Québec à Rimouski).

# Xavier Deniau : une certaine

Décédé fin mars, Xavier Deniau a été un pionnier de la relation franco-québécoise. Parlementaire vigilant et homme d'action avec la fondation de France-Québec et de plusieurs associations francophones.

**F**ondateur de France-Québec, Xavier Deniau s'est éteint le 29 mars, à l'âge de 88 ans. Ses obsèques ont été célébrées, dans la plus stricte intimité, dans la commune d'Escrignelles (Loiret) dont il fut maire pendant 36 ans (1965-2001). Frère aîné de l'académicien et ancien ministre Jean-François Deniau, Xavier Deniau était entré dans la Résistance en 1943 avant d'intégrer l'armée du Maréchal de Lattre de Tassigny. Diplômé de l'École nationale de la France d'outre-mer (ENFOM), il sert comme haut fonctionnaire en Indochine et au Cameroun puis sera membre de la délégation française à l'Onu (1955-1958). Nommé en 1962 maître des requêtes au Conseil d'Etat, il devient en fait parlementaire pour quarante ans. Elu député UNR de la quatrième circonscription du Loiret (Montargis-Gien), il sera constamment réélu jusqu'en 2002. De juillet 1972 à mars 1973, il est secrétaire d'Etat aux DOM-TOM dans le gouvernement Messmer.

## Un militant francophone

Comment Xavier Deniau s'est-il intéressé au Québec ? « *Par la francophonie* », avait-il répondu, lors du XXV<sup>e</sup> anniversaire de France-Québec, dans une longue entrevue à la revue (*FQM* n°88, printemps 1993). En 1962, nouveau député, il a en charge le rapport sur les relations culturelles et la coopération technique. « *Je me suis aperçu que nous n'avions aucune relation avec le Québec* ». À l'époque, la coopération concerne les pays sous-développés. « *J'ai trouvé qu'on se moquait du monde*, raconte Xavier Deniau, *et j'ai saisi le Gé-*

*néral qui m'a mis sur le sujet de l'ensemble de la francophonie* ». Le député du Loiret a une idée : « *réunir dans un monde divisé les gens qui se réclament de la langue et de la civilisation française. Cela passait nécessairement par le Québec, deuxième communauté française au monde* ».

Côté francophonie, Xavier Deniau est à l'initiative, en 1967, de l'assemblée constitutive de l'Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) dont il devient le premier secrétaire général. L'AIPLF est devenue ensuite l'Assemblée parlementaire de la Francophonie et a contribué à la mise en place des instances politiques de la francophonie. Xavier Deniau fonde aussi, en 1974, l'AFAL (Association francophone d'amitié et de liaison), aujourd'hui présidée par Jacques Godfrain, ancien ministre de la Coopération, et qui regroupe plus de 120 ONG francophones. Il crée également, en 1985, l'ADIFLOR (Association pour la diffusion internationale francophone de livres, ouvrages et revues) qui a distribué 200 000 livres en 2010 et que préside le sénateur Louis Duvernois, implanté à Montréal et élu des Français établis hors de France. On doit enfin à Xavier Deniau le *Que sais-je La Francophonie* (n°2111) dont la première édition est parue en 1983.



Au congrès de Cambrai en 1987, Mme Pradelle adjointe au maire, André Bernard président de Québec-France, Jacques Legendre député-maire, Xavier Deniau, Louis Thébaud président de France-Québec.

## « France-Québec, une réussite complète »

Côté Québec, Xavier Deniau s'y rend dès 1963. « *J'ai, en quelque sorte, servi d'agent de liaison tant qu'il n'y a pas eu de véritable consulat général politique à Québec* », nous confie-t-il en 1993. Ce sont les débuts de la Délégation générale du Québec à Paris, les premiers accords de coopération. « *Il a fallu que je passe chez le Général un certain nombre de fois pour convaincre le quai d'Orsay, la direction des Douanes, le ministère des Finances, le ministère de l'Intérieur... C'était sans précédent* ». Xavier Deniau est, avec quelques autres comme le diplomate Bernard Dorin, au cœur d'un réseau pro-québécois « *discret mais efficace* », écrivent Paul-André Comeau et Jean-Pierre Fournier dans leur livre « *Le lobby du Québec à Paris* » (Ed. Québec Amérique, 2002). Xavier Deniau va fonder le groupe d'amitié France-Québec à l'Assemblée natio-



En janvier 1993, à l'Assemblée nationale, Xavier Deniau interviewé par Georges Poirier à l'occasion des 25 ans de l'Association France-Québec.

## Hommage de la ministre des Relations internationales du Québec

La ministre des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie, Monique Gagnon-Tremblay, a exprimé sa profonde tristesse à l'annonce du décès de Xavier Deniau : « *Pour sa contribution au rayonnement de la langue française dans le monde, un combat vital pour le Québec, Xavier Deniau mérite toute notre reconnaissance. C'est aussi l'un des bâtisseurs d'un réseau d'une valeur inestimable pour la relation entre nos deux nations. Les 6 000 membres actuels des associations France-Québec et Québec-France sont les héritiers des pionniers de la coopération franco-québécoise, dont a fait partie Xavier Deniau. Lui qui a démontré, en France, un soutien indéfectible pour le Québec, son décès est une grande perte. Au nom du gouvernement du Québec, et à titre de ministre des Relations internationales et responsable de la Francophonie, je veux transmettre mes plus sincères condoléances à sa famille et à ses proches* ».

# dée du Québec

nale en 1967. « *Nous étions 25 et mon vice-président était André Labarrère qui donnait des cours de graphologie à la télévision québécoise. C'était la première fois que les mots France et Québec étaient réunis* ». En juillet 1967, Xavier Deniau accompagne le général de Gaulle au Québec. Dans *Le Magazine du Québec en France* (n°2, automne 2002 consacré à France-Québec), Xavier Deniau rappelle cette confiance du Général qui, réagissant à chaud à l'enthousiasme de la foule le long du chemin du Roy : « *vous écouterez ce que je dirai à Montréal* ».

Quelques mois après, l'Association France-Québec est créée. « *On s'est dit qu'il fallait scinder France-Canada* », nous explique Xavier Deniau en 1993. « *Nous nous sommes arrangés pour ne pas avoir de drame avec France-Canada et nous nous sommes partagés le terrain alors. Là où il y avait une association de France-Canada qui marchait nous n'avons installé dans l'immédiat France-Québec. Par la suite, France-Québec s'est élargi...* ». Lors du XXV<sup>e</sup> anniversaire, le fondateur se félicite : « *La mission de relation entre le peuple français et le peuple québécois est une réussite complète* ».

## « Un long combat »

Durant des décennies, Xavier Deniau aura été vigilant sur l'attitude de la France envers le Québec. Frédéric Bastien le souligne dans son livre « *Relations particulières* » (Ed. Boréal, 1999). En janvier 1972, devant le « *peu de zèle* » du nouveau consul et les freins mis par le quai d'Orsay, le député alerte l'Élysée. Suivra une note du président Pompidou au ministre des Affaires Étrangères Maurice Schumann : « *Les arbitrages budgétaires concernant cette coopération (franco-québécoise) ne doivent tendre que vers la hausse. Par ailleurs les instructions qui régissent l'organisation du consulat général à Québec, ses compétences et ses rela-*

*tions avec Paris, Ottawa et Montréal ne doivent pas être remises en question* ». En avril, Xavier Deniau revient à la charge : « *Les crédits alloués à l'OFQJ sont stables depuis plusieurs années, ce qui signifie en fait une régression d'environ 20%. Pour les Affaires étrangères, je dois en tant que rapporteur mener un long combat chaque année...* ».

Durant l'été 1976, « *convaincu de la victoire péquiste, le parlementaire français, écrit Frédéric Bastien, parcourt le Québec accompagné du consul général Marcel Beaux* » (qui sera plus tard président de Paris-Québec, vice-président de France-Québec et de l'AFAL). Il obtient un ordre de mission car il veut « *être là avec mandat officiel de saluer le vainqueur* ». Le 15 novembre 1976, le Parti Québécois accède pour la première fois au pouvoir. Xavier Deniau est au Centre Paul Sauvé pour entendre René Levesque lancer : « *Ce soir je n'ai jamais été aussi fier d'être Québécois* ».

Quelques mois après, en mai 1977, banquet à l'Élysée pour le Premier ministre du Canada, Pierre-Elliott Trudeau. « *À ses côtés, pour affirmer clairement les intentions françaises, relate Frédéric Bastien, le protocole flanque le gaulliste Xavier Deniau, histoire de rappeler la continuité de la politique québécoise de la France* ». En décembre 1977, à l'Assemblée nationale, Xavier Deniau tend une perche au ministre des Affaires étrangères, Louis de Guiringaud : « *Quelle est la position du gouvernement quand au futur sommet francophone ?* » pour s'entendre dire : « *Nous ne nous associerons à aucune réunion des chefs d'États francophones à laquelle le Québec ne serait pas invité* ».

La relation franco-québécoise ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui sans des pionniers comme Xavier Deniau. Il laisse sa ténacité en héritage.

Georges POIRIER



GEORGES POIRIER.

En octobre 1993, Xavier Deniau intervient au dîner officiel du bureau commun de France-Québec et Québec-France. A sa droite le Délégué général du Québec Claude Roquet, à sa gauche la première conseillère en coopération Lucie Latulippe et le vice-président de France-Québec Marcel Beaux, ancien consul général de France à Québec.

© PHOTOGRAPHIE FRANÇOIS POCHE ATELIER CULTUREL.



Xavier Deniau en 1992 à Montréal lors de l'inauguration du monument en mémoire du général de Gaulle au parc Lafontaine.

## Le message de 1998

Voici le message adressé, en 1998, par Xavier Deniau au président de l'Association à l'époque, Georges Poirier, lors des trente ans de France-Québec :

Monsieur le Président,  
À l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de France-Québec, je voudrais vous adresser mes félicitations pour le fonctionnement actuel de cette association que j'ai fondée avec trois autres amis du Québec, il y a une génération.

France-Québec est certainement l'association française parmi toutes celles qui sont vouées aux relations avec un pays hors de France, la plus nombreuse et la plus prospère.

L'association France-Québec a été formée avec un double but :

- d'une part les relations de coopération renforcées établies par les deux gouvernements devaient être relayées par une prise de conscience des deux populations et leurs actions d'amitiés ;

- d'autre part encourager la création d'un Québec-France qui s'est fait quelques années plus tard, destiné à être l'interlocuteur de nos consuls au Québec à la place de France-Canada.

La façon dont a été conçue et réalisée l'association France-Québec relevait d'une volonté de déconcentration pour la rendre plus proche des habitants ; c'est ainsi qu'ont été créées « les régionales » qui étaient au nombre d'une trentaine quand j'ai quitté l'association pour entrer au Gouvernement et qui sont maintenant une soixantaine.

Il nous reste à souhaiter que le Québec accède rapidement à l'autodétermination et choisisse rapidement son statut.

Xavier DENIAU

(message publié dans le n°108 de France-Québec mag)

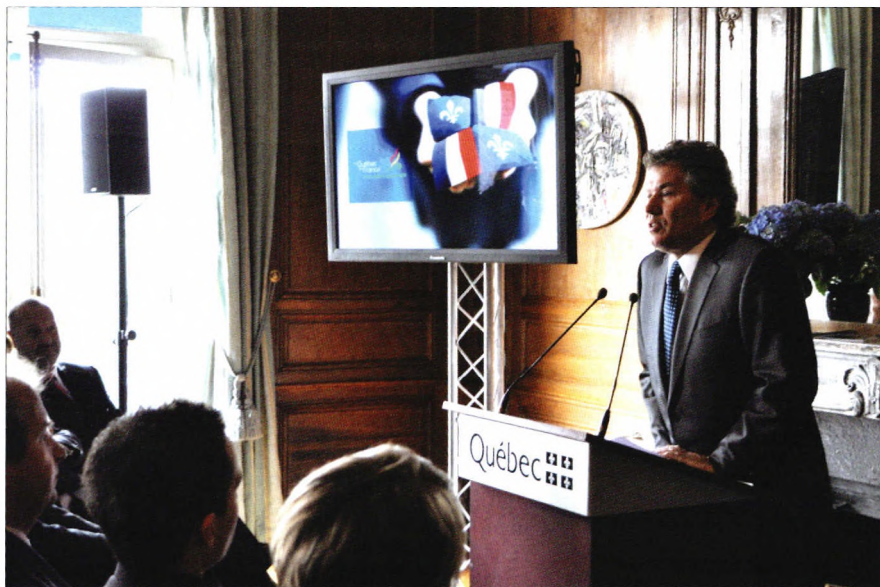


# La DGQP fête ses 50 ans !

Toute l'année, la Délégation générale du Québec à Paris fête son cinquantenaire. Une belle fête pour souligner 50 ans de présence du Québec en France.

**L**e 5 octobre 1961, le Premier ministre du Québec Jean Lesage inaugurerait à Paris la Maison du Québec en présence du ministre français de la Culture André Malraux. Quelques années après, la Maison du Québec devenait la Délégation générale du Québec et obtenait le statut diplomatique.

C'était l'époque de la Révolution tranquille au Québec et des « retrouvailles » franco-québécoises. D'abord centrée sur l'éducation et la culture, la coopération franco-québécoise s'est progressivement élargie pour traiter aujourd'hui aussi bien des questions économiques, scientifiques, technologiques que sociales. Les premiers ministres du Québec et de France se rencontrent régulièrement et en alternance pour fixer et adapter les objectifs et les priorités des relations entre les deux gouvernements. Cette relation directe et privilégiée s'incarne également dans les visites ministérielles effectuées



Le Délégué général du Québec à Paris a donné fin mars le coup d'envoi du 50<sup>e</sup> anniversaire.

L'Association France-Québec, en collaboration avec la Délégation générale du Québec à Paris, présente le Concours de pavoiement de commerces :

## Le Québec en vitrine

18 > 25 JUIN 2011

www.francequebec.fr

Québec en France 50 ans Une relation audacieuse

en France et au Québec chaque année. Elle se traduit aussi par des actions concrètes et dynamiques de la société civile. Ainsi, environ 3 500 Français franchissent chaque année l'Atlantique pour aller s'installer au Québec et près de 15 000 autres s'y rendent soit pour étudier, faire un stage ou travailler de façon temporaire. Plus de 2 000 jeunes adultes québécois, et autant de français, participent chaque année aux programmes d'échanges de l'Office franco-québécois pour la jeunesse. L'Association France-Québec regroupe aujourd'hui 4 000 adhérents bénévoles, qui œuvrent à faire connaître et aimer le Québec en France.

La relation économique franco-québécoise est aussi bien vivante et dans un processus de développement dont le potentiel de croissance est très largement lié aux PME. La France est le deuxième investisseur étranger au Québec où les entreprises françaises embauchent environ 30 000 personnes au sein de leurs 350 filiales, tandis que plus de 140 entreprises québécoises sont établies en France, employant environ 11 000 personnes.

Le domaine culturel constitue l'une des dimensions les plus fécondes et les plus dynamiques de la coopération. Du patrimoine au multimédia, en passant par la littéra-

ture, les arts visuels, les arts de la scène, la chanson ou le cinéma, les collaborations entre créateurs, organismes et entreprises se multiplient sans cesse. La collaboration entre le Québec et la France s'est aussi révélée un axe moteur pour la promotion de la diversité culturelle. Les travaux du Groupe franco-québécois sur ce sujet ont contribué de façon significative à la décision de la Conférence générale de l'UNESCO, en 2003, de rédiger un projet de convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, convention adoptée en 2005 et ratifiée, jusqu'ici, par plus de 98 pays.

Aujourd'hui, le Québec et la France poursuivent leur collaboration à la lumière des enjeux mondiaux. Développement économique, mobilité de la main d'œuvre, promotion de la diversité culturelle, développement durable, modernisation de l'État, santé et vieillissement de la population sont parmi les défis que nos deux nations entendent relever ensemble.

Afin de souligner cet anniversaire de la Délégation générale du Québec à Paris des événements sont proposés tout au long de 2011, rassemblant ceux qui ont forgé la relation du Québec avec la France, ceux qui l'incarnent aujourd'hui et ceux qui la feront demain.

PHOTOS JEAN-PHILIPPE TREMBLAY.

# 21 juin : le Québec à la Bastille

La programmation du 50<sup>e</sup> prévoit un spectacle inédit, « *le Québec prend la Bastille* », le 21 juin, en plein cœur de Paris, dans le cadre de la Fête de la musique. Cette soirée, conçue et animée par la grande spécialiste québécoise de la chanson francophone, Monique Giroux, mettra en scène, par ordre d'apparition : Robin Leduc, lauréat du prix Félix Leclerc 2010, le duo Alfa Rococo, Ariane Moffatt, Pierre Lapointe, Yann Perreau et le groupe Karkwa. Ce sera la première fois qu'un spectacle québécois de cette envergure est présenté en plein air à Paris.



Monique Giroux lors du lancement du cinquantième anniversaire.



Yann Perreau.



Le groupe Karkwa.

## L'agenda du cinquantième

### 10 mai PARIS

#### Le Québec au Sénat

Echanges sur 50 ans de mobilité jeunesse. En soirée, remise des Trophées culinaires France-Québec.

### Mai-juillet PARIS

#### Un Québécois à la Comédie française

Denis Marleau signe la mise en scène d'Agamemnon de Sénèque.

### Mai-octobre EN LIGNE

#### Moi, mes chansons

Votez en ligne sur le site [www.quebec.fr/50](http://www.quebec.fr/50) pour vos chansons québécoises préférées des 50 dernières années. En partenariat avec Radio France Bleu.

### Juin PARIS

#### Prix d'excellence du Club des dirigeants d'entreprise franco-québécois

### 18-26 juin REGIONS

#### Le Québec en vitrine

Concours d'étalage aux couleurs du Québec en régions, organisé par l'Association France-Québec.

### 21 juin PARIS

#### Le Québec prend la Bastille

Spectacle et fête populaire avec plusieurs chanteurs québécois.

### Juillet-août SAINT-MALO

#### Les week-ends de la jeune scène québécoise.

En collaboration avec l'OFQJ.

### 1-10 juillet LA ROCHELLE

#### Un cinéaste québécois à l'honneur.

Rétrospective des films de Denis Côté.

### 2 juillet INDRE

#### La relation franco-québécoise sous Frontenac

Manifestation au Château de Palluau, lieu de naissance de Frontenac.

### 13-15 septembre PARIS

#### Le Québec au salon E-Commerce

Mission d'entrepreneurs québécois en commerce électronique.

### Septembre PARIS

#### Grand symposium universitaire

Rencontre-bilan de la coopération et nouvelles perspectives.

### Septembre PARIS

#### Comment gagner des élections ?

Regard croisé du Comité d'action politique France-Québec (CAP-FQ).

### Septembre PARIS

#### Commission interparlementaire franco-québécoise

Échanges sur les enjeux communs de société.

### Septembre-décembre PARIS

#### 50 ans de relations à travers les archives

Exposition à la Délégation générale du Québec à Paris.

### Octobre FRANCE

#### Numéro spécial de France-Québec mag

50 pionniers, 50 bâtisseurs d'aujourd'hui du pont franco-québécois, 50 réussites du Québec en France.

### Octobre PARIS

#### L'Embâcle dans toute sa splendeur

Mise en valeur de la place du Québec à Paris et de la sculpture de Charles Daudelin.

### 4 octobre PARIS

#### La coopération France-Québec : hier, aujourd'hui, demain

Colloque de la Commission franco-québécoise de lieux de mémoire communs.

### 6-16 octobre PARIS

#### Québec numérique@Némo

L'avant-garde de la création québécoise au festival Nemo.

### 24 octobre PARIS

#### Rencontres scientifiques

Colloque franco-québécois sur la maladie d'Alzheimer à l'Académie de médecine.

### Octobre PARIS

#### La Voix lactée à Saint-Lazare

Dévoilement d'une œuvre de Geneviève Cadieux dans le métro, offerte par la Société de transport de Montréal à la RATP.

### Novembre PARIS

#### La littérature : 50 ans de coopération

Colloque sur les relations franco-québécoises dans le milieu littéraire à l'intention des enseignants et des documentalistes.



## « Les petites pratiques »

Entre la France et le Québec, la coopération, dite « décentralisée », entre collectivités se densifie. En début d'année à Lyon, les 4<sup>e</sup> Assises ont montré la richesse des projets soutenus par des régions, des départements, des communes et souvent initiés par des centres de recherches, des associations, des groupes culturels, des pôles de compétitivité... Le partage des expériences, l'échange d'innovations tissent de liens durables.



Jean-Jack Queyranne.



Alain Rousset.



Michel Lagacé.



Antoine Joly.



Laurent Lessard.



Didier Cazabonne.



André Reichardt.

Une spécialité lyonnaise, les murs peints, est reprise à Québec. Un exemple du « foisonnement » d'échanges entre Rhône-Alpes et le Québec, souligne le président du Conseil régional, Jean-Jack Queyranne, en ouvrant les Assises. Lui qui fut l'un des premiers bénéficiaires de l'OFQJ salue « une communauté de destin partagé ». Alain Rousset, président du Conseil régional d'Aquitaine et de l'Association des Régions de France (ARF), place la coopération dans une perspective mondiale. « Il est important que l'on se voit » pour échanger sur les politiques publiques, proposer

de nouveaux outils comme la récente Association des régions forestières créée par le Québec et l'Aquitaine. Il évoque « les petites pratiques et les grands projets à partager » comme la reconstruction de lycée en Haïti. « Conjuguons nos efforts. La bataille pour la francophonie n'est pas innocente, c'est aussi une façon d'échanger et de produire de la valeur ».

### « L'approche citoyenne »

Pour le Québécois Michel Lagacé, président de la CRE Bas Saint-Laurent, « les collectivités territoriales apportent une dynamique nouvelle à la fraternité entre la

France et le Québec ». Au nom du Quai d'Orsay, Antoine Joly, délégué pour l'action extérieure des collectivités territoriales, affirme que la coopération décentralisée est « un formidable marqueur de notre relation avec le monde ». Il y a « une intelligence territoriale que l'Etat n'est pas en mesure de mobiliser ». Le Fonds franco-québécois de la coopération décentralisée (FFQCD) devient « une référence » qu'Antoine Joly « essaie de vendre » à d'autres pays.

Le ministre québécois des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, Laurent Lessard, insiste sur



MARC CHATELAIN

### Moins d'élus territoriaux

Ces 4<sup>e</sup> Assises ont rassemblé plus de 220 personnes, un peu moins qu'à Québec en 2008, un peu plus qu'à Bordeaux en 2003. Fait marquant : le moindre nombre d'élus cette année, une trentaine de Français et une quinzaine de Québécois contre près de 120 à Québec où ils étaient les seuls à intervenir. Aux côtés des élus, plus de 75 techniciens et administratifs de collectivités françaises et québécoises. Au total, pour la France, 9 Régions, 5 départements et 16 villes ou agglomérations étaient représentés ; pour le Québec : 7 CRE (Conférences régionales des élus), 5 MRC (municipalités régionales de comté) et 5 villes. Il faut ajouter plus de 70 représentants de partenaires (universités, organismes privés ou parapublics, associations...) et une vingtaine de délégués de ministères et administrations d'Etat.

# et les grands projets à partager »

« l'approche citoyenne ». Il se félicite de voir « des Premiers ministres qui se donnent la main avec des Régions qui emboîtent le pas : chaque palier doit dire ce qu'il va faire de plus pour les citoyens ».

Deux autres élus français sont intervenus lors de la matinée d'ouverture. Au nom de l'Association des Maires de France, Didier Cazabonne, adjoint à Bordeaux, évoque l'évolution des jumelages à partir de l'exemple Bordeaux-Québec (50 ans de liens en 2012). « Une grande richesse qui dépasse le stade municipal. On accompagne les initiatives locales, on utilise le terme de partenariat, des plans triennaux confèrent une meilleure visibilité. Une même idée de l'homme nous anime, d'où un jumelage fructueux ». De son côté, André Reichardt, premier vice-président de la Région Alsace, lie l'attractivité du territoire à « l'économie de la compétence » à travers une « stratégie régionale de l'innovation » et des liens noués avec d'autres pays.

## « L'effet d'entraînement » du Fonds

Le développement de la coopération décentralisée franco-québécoise repose sur une volonté politique mais aussi sur la cagnotte incitative du FFQCD. « Le montant a quadruplé entre 2005 et 2010 », souligne Martine Zejgman, adjointe d'Antoine Joly. Elle rappelle « l'égalité de financement » par les deux gouvernements et remarque « un fort effet d'entraînement », les collectivités apportant le même montant. Le Fonds est « un outil performant »,

confirme Claire Picard, de la Direction France du ministère des Relations internationales du Québec. Après les Assises de 2008, le dispositif a été « revu » avec la mise en œuvre des projets sur deux ans.

Virginie Manfroni, attachée de coopération au Consulat général de France à Québec, illustre la richesse des projets par trois exemples : InnoVie avec le pôle Alsace Biovalley, l'échange entre écoles de lutherie (FQM n°153) et la mobilité dans le secteur social, projet initié par les associations France-Québec et Québec-France avec des IRTS (France) et des Centres Jeunesse (Québec). Lors du dernier appel d'offres, en décembre, 50 projets ont été déposés contre 22 en 2009 (31 ont été retenus, lire page 31). Virginie Manfroni note « une hausse de la présence des communes » et « plus de projets à contenus culturels ». Elle souligne l'intérêt du « travail en réseau » entre collectivités, associations, unités de recherche...

La table ronde économique est revenue sur les résultats du symposium de novembre (FQM n°154). Les pôles de compétitivité, « l'interclustering », des coopérations intercollectivités génèrent de l'innovation et du développement territorial.



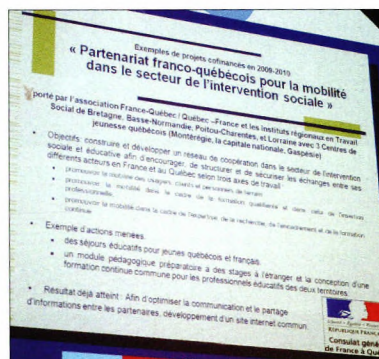
Virginie Manfroni.



Claire Picard.



Martine Zejgman.



Un exemple de projet financé par le FFQCD : le partenariat franco-québécois pour la mobilité dans le secteur de l'intervention sociale, porté par le réseau associatif France-Québec/Québec-France, des IRTS de France et des Centres Jeunesse du Québec.

Quatre ateliers (page 28) ont abouti à une série de « préconisations » téléchargeables depuis le site des Assises ([www.4assisesfrancoquebecoises.com](http://www.4assisesfrancoquebecoises.com)). Enfin, Clément Ortega-Pelletier, élu de l'Île-de-France chargé du Québec, et Gérald Beaudry, directeur de la CRE du Bas-Saint-Laurent, ont présenté une première ébauche d'un « guide-annuaire » de la coopération décentralisée franco-québécoise. Et c'est dans la région du Bas-Saint-Laurent que se tiendront les 5<sup>e</sup> Assises en 2013.

Georges POIRIER



La table ronde économique : Thierry Vautrin (Ministère de l'Économie, France), Yves Lafortune (Ministère du Développement économique, Québec), Mathieu Hazouard (élu d'Aquitaine, délégué à la recherche), Agnès Paillard (Directrice du pôle Aérospatial Valley, France) ; Francis Beaulieu (créneau d'excellence Montréal In Vivo), André Reichardt (premier vice-président de l'Alsace).



Le ministre des Affaires municipales du Québec Laurent Lessard, la présidente de l'Association France-Québec Marie-Agnès Castillon, le président de la Région Rhône-Alpes Jean-Jack Quyeranne, le président de l'association Lyon-Québec Raymond Sanchez, le président de l'Association des Régions de France et président de la Région Aquitaine Alain Rousset, le Délégué général du Québec à Paris Michel Robitaille.

PHOTOS GEORGES POIRIER.

# Quatre ateliers

## Développement durable



C'est l'atelier qui fut le plus fréquenté.

## Innovation et développement social



Pierre Magnin-Feysot, élu de Franche-Comté ; Pierre Provost président de Québec-France ; Alain Drouin maire de Nicolet ; Brigitte Tondusson vice-présidente de Poitou-Charentes.

## Développement rural et gestion des territoires



Gérard Sourmia responsable Francophonie Québec Haiti à la Région Ile-de-France ; Michel Lagacé président de la CRE du Bas Saint-Laurent ; Clément Ortega-Pelletier élu d'Ile-de-France en charge du Québec.

## Culture et identité



Judith Bissonnette conseillère culture à la CRE Montérégie Est ; Arthur Fauteux président de la CRE Montérégie Est ; Sylviane Dulious adjointe culture à La Rochelle, Jean-Pierre Heintz directeur affaires culturelles à La Rochelle.

La synthèse des ateliers, les préconisations faites et l'ensemble des actes des 4<sup>e</sup> Assises sont téléchargeables sur le site :

[www.4assisesfrancoquebecoises.com](http://www.4assisesfrancoquebecoises.com)

et cliquez sur :

[Retour sur les 4<sup>e</sup> Assises.](#)



De gauche à droite : Maurice Sénécal président de la CRE Chaudières-Appalaches et Claire Robillard vice-présidente du conseil général de l'Essonne(développement durable) ; Alain Drouin maire de Nicolet et Brigitte Tondusson vice-présidente de Poitou-Charentes (innovation et développement social) ; l'animateur ; Sylviane Dulious adjointe à La Rochelle et Arthur Fauteux président de la CRE Montérégie Est (culture et identité) ; Michel Lagacé président de la CRE Bas-Saint-Laurent et Clément Ortega-Pelletier élu d'Ile-de-France (développement rural et gestion des territoires).

# Deux témoignages

## « Nos différences sont nos richesses »

Jean-Luc Daigle, conseiller municipal de Lévis, ancien maire de Saint-Romuald (fusionné avec Lévis), vice-président de la commission culture et membre de la CRE Chaudière-Appalaches, vice-président de l'association Rive droite de Québec-France.

C'est la première fois que Jean-Luc Daigle participe à des Assises de la coopération décentralisée. « C'est la mairesse de Lévis qui a suggéré que je participe à la délégation. » D'autant que sa ville, située en vis-à-vis de Québec, de l'autre côté du Saint-Laurent, est cette année sur le devant de la scène : « 2011 coïncide avec les 375 ans de la seigneurie de Lauzon, les 150 ans de l'ex-ville de Lévis et les 10 ans de la nouvelle ville agrandie ». Voilà pourquoi Lévis est, cette année, la « Francoville » québécoise en partenariat avec Grand-Quévilly (Seine-Maritime), ville jumelée avec l'ancienne ville de Lévis.

Jean-Luc Daigle est intarissable sur l'histoire locale. « Eustache Lambert, raconte-t-il, fut le premier citoyen de Saint-Romuald et la première fortune de Nouvelle-France car le sieur Lauzon lui confia le mandat de prélever l'impôt ».

Les relations culturelles entre la France et le Québec passionnent donc fortement Jean-Luc Daigle. « C'est intéressant de partager des points de vue. Il y a des coutumes et des façons de faire variées, différentes. Je note une volonté très nette, en France, d'avoir des collaborations au delà de la langue. »

Certes, le chapelet de discours de la première matinée a laissé Jean-Luc Daigle sur sa faim. « J'aurai aimé que cela soit plus dynamique, moins magistral. Il n'y avait pas vraiment d'interaction. Je souhaite que l'on confronte davantage les idées ». En revanche, l'élu québécois est très satisfait « au niveau des contacts, des relations établies ».

Exemple ? « J'ai vu des gens de théâtre qui vont venir au Saguenay. Je vais les inviter à venir chez nous. A Lévis, on investit dans des organismes de diffusion culturelle. Pourquoi ne pas accueillir en résidence un artiste français qui a envie de se faire connaître, d'échanger son talent, sa culture... Et la même chose en France. Nos différences sont nos richesses. C'est intéressant d'échanger comme cela ».



## « Echanges sur la persévérance scolaire »



Françoise Lamant, conseillère municipale déléguée aux jumelages et à la coopération internationale de la ville d'Angoulême, jadis jumelée avec Chicoutimi absorbé dans Ville de Saguenay.

Lors des 4<sup>e</sup> Assises à Québec, en 2008, Françoise Lamant était présente ainsi que son maire Philippe Lavaud dont on se rappelle « le cri du cœur » (FQM n°146). Angoulême n'avait plus de nouvelles de sa jumelle Chicoutimi, fusionnée dans la nouvelle ville de Saguenay. Le maire de Rimouski avait proposé son entremise. « Jean Fortin, de la Délégation, a été un intermédiaire formidable, il a intercedé auprès du maire de Saguenay », se souvient Françoise Lamant.

Aujourd'hui, les relations Angoulême-Saguenay sont « excellentes ». Début 2010, les deux maires se sont entretenus par téléphone et ont décidé « de faire dans un premier temps un travail sur les atouts et les demandes respectives ». En décembre 2010, Françoise Lamant est allée à Saguenay. « Le maire Jean Tremblay m'a accueillie ; nos entretiens ont permis un rapprochement plein d'avenir, en particulier pour la culture et le tourisme fluvial ».

L'élu angoumoise avait aussi un projet en poche. « Aux Assises de Québec, j'avais été sensible au travail sur la persévérance scolaire du CREPAS (Conseil régional de prévention de l'abandon scolaire) au Saguenay. Et j'ai souhaité, au sein de l'Association régionale des Missions locales (14 en Poitou-Charentes) qu'on réfléchisse sur cette thématique ». Conseillère principale d'éducation, Françoise Lamant sait que « la persévérance scolaire est un maillon important dans l'histoire d'un jeune ». L'expertise du Saguenay l'intéresse fortement. « Le maire a été facilitateur pour notre projet et je l'en remercie ».

Ce projet est finalement porté par cinq Missions locales poitevines (Angoulême, Châtelleraut, La Rochelle, Niort, Saintes) et trois Centres Jeunesse québécois (Abitibi, Lanaudière, Saguenay). Déposé auprès du FFQCD, il a été retenu en mars. Deux ans d'échanges en perspective. « Les Québécois, note Françoise Lamant, ont deux ou trois longueurs d'avance en ce qui concerne le décrochage scolaire. Ils travaillent sur les 0-30 ans. Pour eux, un jeune décrocheur, c'est une famille en souffrance ».

Georges POIRIER

# En 2013 dans le Bas-Saint-Laurent

Les 5<sup>e</sup> Assises de la coopération décentralisée en 2013 se tiendront au Québec, dans la région du Bas-Saint-Laurent avec une partie... décentralisée !



**Michel Lagacé**, président québécois des 4<sup>e</sup> Assises et président de la conférence régionale des élus (CRE) du Bas-Saint-Laurent : « Il y a eu tous les ingrédients de

la réussite ». Et de remercier la Région Rhône-Alpes et les partenaires ministériels avant de lancer son invitation pour 2013 : ce sera dans sa région, Rimouski ou Rivière-du-Loup, mais aussi avec l'intention de « faire éclater les Assises sur l'ensemble du territoire ». Toutes les régions du Québec « seront les hôtes » avec des visites de terrains en bilatéral, pas seulement des tables rondes.

**Jean-Paul Bachy**, président de la Région Champagne-Ardenne, président de la commission internationale de l'ARF (Association des Régions de France) : « Entre la France et le Québec c'est un coup de cœur permanent. À l'ARF, nous avons des groupes-

pays. Le moment est venu de créer un groupe Québec pour mieux structurer nos relations bilatérales. Nous avons des défis à relever en commun. Il y a urgence aussi d'une intégration plus forte du Québec à l'AIRF (Association internationale des Régions francophones). Il n'y a pas de dynamique envisageable sans un accord sur le fond. »

Avec les ateliers, « trois questions majeures sont posées », selon lui :

« Comment créer de nouvelles dynamiques dans la mise en œuvre des politiques publiques ? La décentralisation est une méthode qui crée plus de démocratie et plus d'efficacité ».

« Comment inventer de nouveaux modèles de croissance ? » Il évoque l'économie



sociale et solidaire, les partenariats public-privé... « Il y a un équilibre à trouver entre intérêt général et règles du marché, développement économique et respect de l'environ-

nement, urbanisation et dynamisation des espaces ruraux ».

« Comment donner aux jeunes générations les outils de la connaissance ? Les échanges entre le Québec et la France, avec notre langue commune, sont un levier formidable. Il faut accélérer la mobilité de nos jeunes. »

**Bernard Soulage**, vice-président aux relations internationales



de la Région Rhône-Alpes : « Je suis très frappé par la diversité de la coopération. C'est certainement avec le Québec que nous avons la plus grande

palette de coopération et je propose un nouveau thème autour du ski et des sports de neige. » Il constate aussi que « tous les niveaux sont impliqués (société civile, entreprises, collectivités, Etat...) » et insiste sur « les liens humains très forts » tissés entre élus et entre les populations. « Nous avons une très grande proximité ».



JEAN-PAUL BAJARD.

# Les 31 projets retenus

Voici la liste des projets retenus dans la programmation de la 63<sup>e</sup> session de la Commission permanente de coopération franco-québécoise (*lire pages 20-21*) pour un financement par le Fonds franco-québécois pour la coopération décentralisée.

## Projets culturels, notamment dans le domaine de la francophonie

- Codiffusion en arts numérique Montréal-Paris (*Arcadi, Région Ile-de-France ; ACREQ-Elektra, Montréal*)
- Trilogie des femmes (*Au Carré de Hypoténuse, Bordeaux, Région Aquitaine ; Abé Carré Cé Carré, Montréal*)
- Escale du livre/Québec en toutes lettres (*Association Escales Littéraires, Bordeaux, Région Aquitaine ; Institut canadien de Québec*)
- Territoires / Mémoires fictions (*Association Et Qui Libre Marionnettissimo, Région Midi-Pyrénées ; Théâtre incliné, Laval*)
- Téléprésence artistique (*Espace Mendès-France, Région Poitou-Charentes ; Société des arts technologiques, Montréal*)
- Résidences croisées Marseille/Montréal (*Astérides, Marseille, Région Provence PACA ; Fonderie Darling, Quartier Ephemère, Montréal*)
- Rencontres autour du court métrage Kinomada (*Association Off, Région Basse-Normandie ; Kinomada Québec*)
- La marche du temps (*Ville de La Rochelle, Région Poitou-Charentes ; CRE Montérégie Est*)
- Deux compagnies échange de territoires (*Compagnie Théâtre des Asphodèles ; Compagnie des Têtes heureuses*)
- Géographies variables (*Association Incident- Art et Technologies, La Chambre Blanche*)

## Pôles de compétitivité (France) et créneaux d'excellence (Québec)

- Innov innovations et technologies alimentaires (*Club PAI, Région Poitou-Charentes ; CQVB, CRE Montérégie Est*)
- Cosmétique Valley, création d'un réseau de compétences transnationales dans le domaine du cosmétique (*Cosmétique Valley,*

*Régions Centre, Ile-de-France et Haute-Normandie ; Québec international, Région Capitale nationale*)

- Réseau Innovation Textiles Techniques (*UP-tex, Lille, Région Nord-Pas-de-Calais ; Groupe CTT, Régions Montérégie, Chaudière-Appalaches et Centre du Québec*)
- Option Bois (*Pays de Montbéliard, Région Franche-Comté ; CRE des Laurentides*)
- MER-Veille (*CBB Développement, Région Bretagne ; Centre de recherche sur les biotechnologies marines, Bas-Saint-Laurent*)
- Océan (*Brest métropole océane, Région Bretagne ; Technopôle maritime du Québec, Bas Saint-Laurent*)

## Autres projets socio-économiques

- Entreprises en santé (*Chambre de commerce et d'industrie Alès-Cévennes, Région Languedoc-Roussillon ; Université Laval, Capitale Nationale*)
- Mobilité dans le secteur de l'intervention sociale (*ITRS de Bretagne, Régions Bretagne et Poitou-Charentes ; Centre jeunesse de Québec, Région de Québec ; avec le concours des associations France-Québec et Québec-France*)
- Réussite éducative et insertion professionnelle des jeunes (*Région Poitou-Charentes ; CRE Lanaudière*)
- Réalités territoriales, mobilisation des acteurs régionaux et locaux sur les questions éducatives et de la jeunesse (*Conseil régional de Bretagne ; Commission scolaire de la Jonquière, Saguenay-Lac-Saint-Jean*)
- Développement de l'économie sociale et solidaire (*Région Poitou-Charentes ; CRE Lanaudière*)
- Carrefour jeunesse-emploi (*Ville de Châtellerauld, Région Poitou-Charentes, Carrefour jeunesse emploi Abitibi Est*)
- Il y a longtemps que je t'aime (*Communes du Kochersberg, Région Alsace ; Ville*

La coopération franco-québécoise  
au service du développement territorial

Biennium 2011-2012  
du Fonds franco-québécois  
pour la coopération décentralisée (FFQCD)

Mise en œuvre conjointe d'un projet novateur de développement local ou régional visant

- Des actions socioéconomiques
- Le rapprochement des pôles de compétitivité de la France et des créneaux d'excellence du Québec
- Le développement territorial durable
- La coopération culturelle

D'une durée de 2 ans, les projets associent

- En France, une ou plusieurs collectivités territoriales
- Au Québec, une ou plusieurs instances locales, avec un appui particulier des Conférences Régionales des élus (CRE)

Le FFQCD mutualise ressources gouvernementales et locales, permettant ainsi la mobilisation d'un fonds commun réservant, pour le biennium 2011-2012, 1,2 millions \$, côté québécois, et 800 000 €, côté français.

Pour plus d'informations

Ministère des Relations internationales du Québec  
c4019-pas@mqm.gouv.qc.ca

Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire  
jeffs.baron@mermpt.gouv.ca

Consulat général de France à Québec  
argine.amb@diplomatie.gouv.fr ou  
actvid.lay@diplomatie.gouv.fr

Ministère des Affaires étrangères et européennes (Paris)  
m4line.région@diplomatie.gouv.fr

*de Drummondville, Région Centre du Québec*)

- Fêtes des lumières (*Comité des fêtes de Montplaisir, Lyon ; Partenariat du Quartier des spectacles, Montréal*)

## Développement territorial durable, notamment en matière de tourisme et de ruralité

- Les agendas 21 locaux (*Ministère de l'Écologie, du développement durable, des Transports et du Logement, Pays-Basque, Communauté de communes du Bassin Decazeville-Aubin ; CLD des Sources, Région Estrie*)
- Ecoentreprises-technocentre (*CD2E centre de développement des écoentreprises, Région Nord-Pas-de-Calais ; Technocentre en écologie industrielle, Montérégie Est*)
- Développement de trois modèles d'implantation de réseaux d'écoentreprises en milieu régional francophone (*Conseil général du Maine-et-Loire ; CRE Montérégie Est*)
- Tourisme hivernal (*Grande traversée du Jura, Région Franche-Comté ; Hébergement Ski TDL Inc., Gaspésie*)
- Mise en commun de pratiques de consultation pour les grands projets en milieu urbain (*Grand Lyon ; Office de consultation publique de Montréal*)
- Ecotourisme (*Conseil régional d'Ile-de-France ; CRE Bas-Saint-Laurent*)
- Développement durable des territoires (*Conseil général de l'Essonne, Région Ile-de-France ; CRE Chaudière-Appalaches*).

# « Trisomie 21, le défi Pérou » projeté au Conseil économique, social et environnemental

Le superbe film montréalais a été projeté dans l'hémicycle de la troisième assemblée de France, le C.E.S.E., après une tournée dans une quinzaine de villes.

**E** Plus de 200 personnes ont répondu, le 24 mars, à l'invitation du C.E.S.E., de la Délégation générale du Québec, de l'AFRT (Association Française de Recherche sur la Trisomie), du collectif les Amis d'Eléonore et de l'Association France-Québec pour la dernière projection en France du film-documentaire « *Trisomie 21, le défi Pérou* » dans le cadre prestigieux du Palais d'Iéna, siège du Conseil Economique, Social et Environnemental, troisième assemblée de la République.

Dans notre précédent numéro (FQM n° 154), nous avons présenté cette émouvante leçon de vie de jeunes trisomiques québécois partis à l'assaut du Machu-Picchu. A l'initiative du réseau France-Québec, le film a été présenté au cours de deux tournées dans l'hexagone, en présence de l'initiateur du projet Jean-François Martin. Plus de 2000 personnes ont vu le film lors de vingt projections publiques et scolaires grâce à la mobilisation de 14 associations régionales de France-Québec et d'un IRTS (Institut régional du travail social). Le film-documentaire a aussi été projeté lors de deux événements nationaux, le congrès de la trisomie à Lyon et lors de la soirée exceptionnelle à Paris.

Au Palais d'Iéna, le nouveau président du



Le Délégué général du Québec a rencontré le président du C.E.S.E. avant d'ouvrir la soirée dans l'hémicycle en compagnie d'Eléonore et de Marc Martin, vice-président de France Québec.



PHOTOS GEORGES POIRIER ET JEAN-PHILIPPE TREMBLAY.

CESE, Jean-Paul Delevoye, a accueilli les participants conjointement avec Michel Robitaille, Délégué général du Québec à Paris, avec un témoignage d'Eléonore Laloux, jeune adulte trisomique pleine de dynamisme et de spontanéité.

Animé par Marc Martin, vice-président de France-Québec pour les enjeux de société et organisateur de la tournée, la soirée s'est poursuivie par la diffusion du film dans l'hémicycle. Ce fut un moment intense d'émotions partagées par le public. Un débat suivit avec Jean-François Martin, papa de Karl qui fêtait son 22<sup>ème</sup> anniversaire ce soir-là, marqué par une

remise d'un maillot de foot (soccer) par le Délégué général du Québec.

Marie-Agnès Castillon, présidente de France-Québec, Jacqueline London, présidente de l'AFRT et Etienne Laloux, président du collectif des Amis d'Eléonore ont conclu la soirée en insistant sur ce message d'humanité et de courage. Enfin, Marc Martin remerciait les trois associations coordonnatrices de cet événement et, en particulier, la DGQP pour le financement de cette opération.

Le livre de cette aventure « *Ensemble jusqu'au sommet* » de Jean-François MARTIN peut être commandé à la Librairie du Québec à Paris.



La clôture de la soirée par Marie-Agnès Castillon, Jacqueline London et Etienne Laloux.



Une belle ovation pour les trois Martin.

# Un nouveau siège pour l'OIF

L'Organisation internationale de la Francophonie, a désormais ses bureaux et services regroupés en même lieu : 19-21 avenue Bosquet à Paris.



19-21 avenue Bosquet comprend deux immeubles haussmanniens, liés par une cour intérieure. Ils abritèrent un musée Jeanne d'Arc au XIX<sup>e</sup>, furent convertis en bureaux en 1950 et hébergèrent notamment l'Office national interprofessionnel des céréales. Désormais, 250 cadres et employés de l'OIF y travaillent. Au rez-de-chaussée, un espace public d'information, une salle de conférences modulable de 160

Symboliquement, le nouveau siège de la Francophonie a été inauguré par le président Sarkozy juste avant la journée internationale du 20 mars. Il y a plus de deux ans que l'on parlait de cette Maison de la Francophonie pour regrouper les services du secrétaire général installés rue de Bourgogne, ceux de l'administration implantés quai Citroën, etc. Lors du Sommet de Québec, à l'automne 2008, une convention avait été signée avec la France (FQM n°146). Il a fallu ensuite aménager et équiper les lieux, de plus de 8 600 m<sup>2</sup>, non loin du pont de l'Alma. Mis à disposition par la France pour une durée de 50 ans renouvelable, le

places, une salle de presse... Un bureau de liaison est réservé aux opérateurs de la Francophonie (AUF, TV5, AIMF...). Le comité de suivi de la Conférence francophone des OING dispose également d'un local dédié.

L'OIF compte hors siège : l'Institut de l'Énergie et de l'Environnement de la Francophonie basé à Québec ; quatre représentations permanentes auprès des organisations internationales (Nations unies à New York et à Genève; Union européenne à Bruxelles ; Union africaine à Addis-Abéba) ; trois bureaux régionaux (Togo, Gabon, Vietnam) et deux antennes (Haïti et Roumanie).



L'inauguration par le président Sarkozy le 18 mars, devant le personnel de l'OIF dans la cour d'honneur intérieure.



En présence de Clément Duhaime, administrateur général de l'OIF, Rachida Dati, maire de l'arrondissement, Jean-Pierre Raffarin représentant du chef de l'Etat pour la Francophonie, Abdou Diouf secrétaire général de l'OIF, Henri de Raincourt ministre de la Coopération.

PHOTOS CYRIL BAILLEU/OIF

## Jean-Marc LEGER un précurseur



Jean-Marc Léger, « précurseur et bâtisseur infatigable de la Francophonie » comme l'a décrit Dominique Gallet dans son émission *Espace francophone*, est décédé dans sa ville natale de Montréal le 14 février 2011 à l'âge de 84 ans.

Après des études de droit, d'histoire et de sciences politiques à Montréal et à Paris, il commence une carrière de journaliste à *La Presse* (1951-1956) puis au *Devoir* (1957-1961 et 1963-1969). La politique internationale, l'Afrique et la langue française sont ses domaines de prédilection. Sa prise de position en faveur du général de Gaulle en 1967 et son adhésion au Mouvement Souveraineté-Association de René Lévesque lui vaudront sa rétrogradation, par Claude Ryan le directeur du *Devoir*, d'éditorialiste à simple journaliste.

Il crée, en septembre 1961 à Montréal, l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF), devenue, en 1998, l'Agence universitaire de la Francophonie, dont il assure le secrétariat général de 1961 à 1978.

Son rôle sera important dans la création en mars 1970, à la seconde conférence de Niamey, de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) ancêtre de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Il sera le secrétaire général jusqu'en 1974 de cette première entité intergouvernementale de la Francophonie.

De 1978 à 1981, il est délégué général du Québec à Bruxelles puis sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation (1981-1984) et à celui des Relations internationales (1986-1989). On retrouvera encore ce fervent patriote québécois à la tête de la Fondation Lionel-Groulx de 1989 à 1998.

**François MOUCHET**

Jean-Benoît Nadeau et sa conjointe Julie Barlow sont journalistes. Dans *Le français, quelle histoire !*, réédition enrichie de *La grande aventure de la langue française* sortie en 2007, ils explorent les racines du français en dresse un portrait actuel et remettent en question son soi-disant déclin.



**Le français, quelle histoire !**  
Jean-Benoît NADEAU et Julie BARLOW,  
Éditions Télémaque, mars 2011

### Que pouvez-vous dire de l'état de la langue française en 2011 ?

Le nombre de locuteurs a triplé depuis 60 ans. Si on est puriste, ce qui veut dire que nous comptons que ceux qui parlent très bien la langue, il y en a 225 millions. Un critère que l'on n'applique pas pour le milliard et demi d'anglophones. Il serait donc raisonnable d'ajouter 100 millions d'autres francophones. Le français se situe derrière l'anglais mais largement devant l'espagnol, l'arabe ou le portugais, quant au nombre de pays où elle a le statut de langue officielle. Notre langue compte 116 millions d'apprenants, c'est l'une des plus enseignées.

### On dirait pourtant que les Français n'en prennent pas toujours soin...

Les Français sont dans une phase très forte de désamour de leur langue. Une des raisons est qu'ils entretiennent une idée d'un âge d'or de leur langue qui n'a jamais existé. Au moment où les cours européennes étaient françaises, la France elle-même n'était francophone que de 25 % à peine. De plus, on déplore son état actuel à l'aune d'une certaine pureté perdue. Nous avons cette impression à cause de tous les livres qui nous sont parvenus et qui ont été « traduits » au 19e siècle dans la nouvelle grammaire. L'Académie française, qui n'est pas un temple du progressisme, a modifié l'or-

# L'histoire d'une langue bien vivante

thographe de 8000 des 18000 mots de son dictionnaire en 1762 pour uniformiser et pour être dans l'air du temps. Les langues se construisent par emprunts. Le français emprunte en ce moment beaucoup à l'anglais. Mais je n'y vois pas de menace. Il est normal qu'une langue évolue. Le français subi des influences comme il en a toujours subi et les emprunts lexicaux qui sont faits à l'anglais sont les plus superficiels et les moins conséquents. Les anglicismes en France et au Québec sont très différents. Au Québec, historiquement, il s'agit plutôt d'anglicisme d'ignorance. Alors que la population québécoise s'est instruite sont apparus des anglicismes de snobisme, comme il s'en fait en France depuis longtemps.

### Justement, quelles différences voyez-vous dans le traitement de la langue en France et au Québec ?

Nous n'avons pas la même culture de la langue. On sait qu'à la Révolution française trois quarts des Français ne parlaient pas la langue française. Tout le projet de l'État français a été de franciser la nation et les écoles ont francisé selon une doctrine très forte du purisme. Cela fait que les

Français ont développé une culture élitiste de la langue. Ils souhaitent s'exprimer le mieux possible, sans faute. Le Québec a été de langue française deux siècles avant la France. Une société beaucoup plus petite mais qui pratiquait cette langue dans toutes les classes sociales et dans toutes les sphères d'activités. Il y a donc une culture populaire de la langue au Québec qui a été accentuée par deux facteurs : la désertion des élites en 1763 suite à la conquête britannique et deux siècles de colonialisme britannique et d'influence des États-Unis. La culture linguistique y est plus orale, moins puriste, plus désinvolte avec un rapport à la faute différent. Aujourd'hui, les Français vivent avec l'influence de l'anglais, les Québécois avec sa présence. Mais la politique linguistique au Québec, bien que nécessaire, n'est que défensive. Nous n'avons pas encore intégré le fait qu'il y a 26 millions de francophones dans les Amériques. Je crois qu'il faut agir pour les fédérer. Bien sûr il faut défendre la langue, mais comment la porte-t-on ?

Propos recueillis par  
Jean-Philippe TREMBLAY



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY

**Participez à la dictée francophone!**

Le 18 mars - Dictée scolaire  
Le 19 mars - Dictée tout public

Renseignements auprès des associations du réseau France-Québec

# Nouveau record : plus de 13 000 participants !

La dictée francophone de France-Québec a de plus en plus d'adeptes, surtout scolaires. Après le record des 10 000 participants en 2010, la barre des 13 000 est franchie cette année. Grâce à la mobilisation de 38 associations régionales contre 36 l'an dernier.



La dictée à Chatel-Guyon avec Auvergne-Québec.

## Dictée Francophone adulte 2011

1- Ici, les forêts sont d'érables et de bouleaux, d'épinettes et de sapins baumiers. Les rudbeckies et les trilles abondent, au rythme des saisons. Compatible avec les paysages enflammés de l'été des Indiens, ma mélancolie a su me transporter au temps où j'allais pêcher, du côté de la Gaspésie, le crapet-soleil ou le maskinongé. Les gros-becs errants et les bruants des neiges m'ont accompagné fidèlement toute l'année, même l'hiver, cette saison froide, nivale, glacielle et lumineuse. Pourtant l'envie de l'ailleurs m'a saisi, moi, le sang-mêlé, et m'a fait quitter mes amis saguenayens et nord-côtiers...

2- Et, à force de réseauter, et de fil en aiguille, je me suis retrouvé à Haiphong, au Viêt-nam ! Avez-vous regardé le Viêt-nam sur une carte ? Une géographie filiforme, qui est une vraie gageure ! Mais une silhouette de dragon, qui suggère une force cachée ! D'ailleurs, la baie d'Along, non loin d'ici, vient, par son nom, corroborer cette dernière impression : jadis, un dragon, qui se dit Long en vietnamien, y descendit des hauts plateaux. Quoi qu'on en dise, et quoique la tradition ait, dans d'autres pays, du mal à perdurer, les mythes ancestraux gouvernent encore, ici, la vie quotidienne. Fût-il exilé, transplanté, réenraciné, et eût-il laissé son cœur dans le pays natal, le Vietnamien du dehors sait qu'il ne retrouvera plus tel quel le pays accueillant qu'il a quitté. Le Vietnamien du dedans, lui, se hâte de rattraper le temps perdu. Mais l'un ou l'autre se berce d'un rêve, un Ru, comme dit le parler ancestral. Et leurs rêves, complices, se ressemblent !

3- Quand, après bien des péripéties, je me suis retrouvé en pays périgordin, je filai droit en quête de quelque forêt ancestrale, pour me ressourcer. Ah ! Les longues marches que cela m'a coûté ! Je gagnai le Périgord pourpre. Le pays vit harmonieusement avec ses cloches qui campanent dans leur clocher, avec ses droles qui galopent nu-pieds de terme en tuquet, avec ses clampasses qui poursuivent leurs bavardages au lieu de rentrer leurs paniers dans leurs patouilles, et où, pour des agapes modestes mais goûteuses, vous demandez à l'auberge un tourrin blanchi à l'ail, une tranche d'enchaud, et un millas embaumant la fleur d'oranger. De quoi réveiller ma mélancolie, une fois rentré au pays !

1<sup>er</sup> paragraphe « québécois » : Noëlle Guilloton de l'Office québécois de la langue française

2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> paragraphes : Jean-Pierre Valabrégue, agrégé de Lettres classiques, docteur ès lettres

**LE GENEVOIS**  
ANNEMASSE  
La bibliothèque célèbre la langue française en dictée

**L'Essor**  
Québec, Vietnam et Périgord en dictée

**Châtillon-sur-Indre**  
Que de belles lettres !

**Challans**  
Marie-Paule, championne récidiviste de la dictée

**VAL D'ARLY**  
FAYRÈGES  
De plus en plus de succès pour la dictée francophone

**Mende**  
La francophonie fait plancher les lycéens

**NANCY**  
L'impossible sans-faute

**Marie-Paule, championne récidiviste de la dictée**

Cette professeur de français redouble et remporte la dictée francophone de week-end pour le 2<sup>e</sup> fois. L'événement qui a réuni quelques dizaines d'élèves de l'école d'orthographe.

**VAL D'ARLY**  
FAYRÈGES  
De plus en plus de succès pour la dictée francophone

**Mende**  
La francophonie fait plancher les lycéens

Enseignement Une dictée était organisée au lycée Chaptal par trois étudiantes.

## LYON-QUÉBEC fête ses 40 ans !

L'association Lyon-Québec fête ses quarante ans en 2011. Pour souligner cet anniversaire, le 20 mars, journée internationale de la Francophonie, Lyon-Québec a offert, un récital de Stéphane Côté qui a enchanté un public de 200 rhônalpins venu fêter « les 10 mots » au Théâtre des Asphodèles de Lyon, en partenariat avec l'Espace Pandora. Ces quatre décennies ont permis de nouer des liens privilégiés et de

constituer un véritable pont entre la province francophone d'outre-Atlantique et la Région Rhône-Alpes, dans tous les domaines de la coopération.

Michel Robitaille est venu rencontrer le conseil d'administration de l'association en janvier pour mettre au point le programme des manifestations de cette année du double anniversaire de la Délégation Générale du Québec et de Lyon-Québec.



Michel Robitaille avec le CA de Lyon-Québec.

PHOTO LYON-QUÉBEC

## TERRES DE PROVENCE-QUÉBEC

### Une avant-première en pays d'Aix

L'année anniversaire des 50 ans de la Délégation générale du Québec à Paris a commencé dès la mi-février à Pertuis, « cœur de Provence ».

Une avant-première en pays d'Aix à l'occasion de la troisième nuit du patrimoine de la ville de Pertuis et de l'assemblée générale de Terres de Provence-

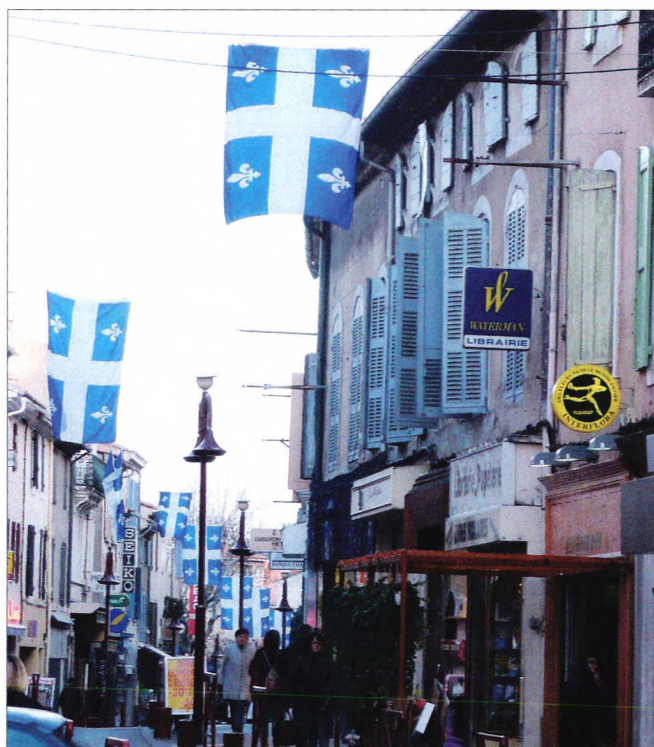
Québec. Le drapeau québécois a flotté au haut du donjon de la ville et a jalonné la rue Colbert. Une grande soirée festive, co-organisée par la municipalité et l'association, a réuni 400 personnes sur le thème « les pionniers pertuisiens en Nouvelle-France ». Ouverte par Jacques Barone, adjoint au patrimoine, tourisme et éducation, et Janine Giraud-Héraud, présidente de TPQ, cette soirée s'est poursuivie par les prises de parole de Gilbert Pilleul pour la Commission franco-québécoise des lieux de mémoire communs, Henri Lafont Premier Adjoint et Michel Robitaille, Délégué général du Québec à Paris. « Je suis comblé par ce lien qui unit Pertuis au Québec. En langue autochtone, Québec veut dire passage et j'ai appris que Pertuis veut dire passage également », a-t-il déclaré avant de recevoir la médaille de la ville.

Le dîner québécois a été ponctué par la fantaisie théâtrale



« l'Épopée des ancêtres », interprétée par des bénévoles de l'association en hommage aux pionniers de Pertuis, le soldat du Roy Joseph Viau et le laboureur François Reynouard. La soirée s'est terminée avec le groupe québécois « La Grand'Débâcle ».

Auparavant, dans l'après-midi, Michel Robitaille avait été accueilli à la mairie d'Aix-en-Provence avant de rencontrer les adhérents de Terres de Provence-Québec et d'effectuer une courte visite au parc Jourdan pour découvrir la plaque dédiée aux pionniers aixois, inaugurée en octobre 2010.



# L'enjeu du développement durable

## AUVERGNE-QUÉBEC

### Vive le Québec durable !

Dans le cadre de la semaine du développement durable, la ville de Châtel-Guyon a organisé un salon d'exposition à la découverte des cultures ainsi qu'à l'art de vivre à l'échelle du monde.

À travers cette thématique, Châtel-Guyon a souhaité mettre en avant les trois piliers du développement durable, à savoir l'économie, le social et l'écologie.

L'association Auvergne-Québec, avec l'aide de la Délégation générale du Québec à Paris, de Jean-Philippe Tremblay du siège de France-Québec et d'Eveline Ferland, directrice générale adjointe de Consortium Echo-Logique, a présenté un tableau humoristique sur les sept péchés capitaux de l'écolablanchiment (en reprenant un tableau paru dans le journal montréalais *Le Devoir*) et un tableau de synthèse des différents axes suivis par le Québec sur le



développement durable. De plus, Auvergne-Québec a mis, dans son exposition, l'accent sur le côté culturel. Les enfants des écoles de

Châtel-Guyon ont largement participé, ce qui est un espoir pour la protection durable des générations à venir. Cette manifestation avait été

précédée d'une matinée propre consistant à demander aux citoyens de la ville de nettoyer les chemins et dépôts d'ordures sauvages.

## TOURAINNE-QUÉBEC

### « Astronomie et écologie » : plus de 600 spectateurs



Dans le cadre de sa programmation 2011 sur les « Enjeux de société », l'association Touraine-Québec a organisé, le 17 février, la présentation de trois séances du spectacle audiovisuel « Astronomie et écologie », réalisé par Benoît

Reeves avec la voix et le commentaire de son célèbre père Hubert Reeves. Ce spectacle exceptionnel, d'une troublante réalité, a conquis les 600 spectateurs : des élèves d'écoles élémentaires, des collégiens de classe de troisième et une soirée tout public. La séance collégienne

était également ouverte à des seniors pour favoriser le dialogue intergénérationnel. Benoît Reeves n'a pas ménagé ses réponses aux nombreuses questions qui ont suivi ces trois séances. Les témoignages de satisfaction du public, des enseignants et des élèves ont justifié cette démarche citoyenne

tant le ressenti était intense sur les enjeux. Cette journée faisait suite au salon du développement durable organisé par la Ville de Saint-Avertin qui a apporté tout son soutien, financier et technique, à la présentation du film. L'entrée était gratuite selon le souhait du maire.

## GARD-QUÉBEC

### Une journée économique

Le 12 avril, dans le cadre des relations franco-québécoises, l'association Gard-Québec, en partenariat avec les Chambres de commerce et d'industrie de Nîmes et Alès en Cévennes, a invité Pierre Hébert, Premier conseiller Affaires économiques et commerciales à la Délégation Générale du Québec. Celui-ci a présenté une conférence « *France Québec : des partenaires économiques* », en début de soirée, à la CCI de Nîmes en présence d'une soixantaine d'en-

trepreneurs, du président Eric Giraudier (CCI Nîmes) et de Marie-France Juanico, conseillère municipale déléguée aux jumelages à la ville de Nîmes. C'était l'occasion de présenter le marché québécois, avec ses réalités, mais aussi ses attentes, son désir constant de nouer des liens économiques avec des partenaires français, sans oublier l'atout qu'il constitue aux yeux des PME qui souhaitent conquérir le marché américain. Afin de faire découvrir la région et ses po-

tentiels, l'association Gard-Québec a visité avec Pierre Hébert, deux entreprises ayant des liens économiques avec le Québec :

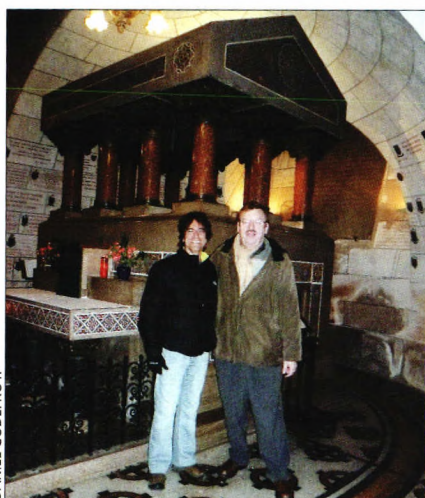
- Le Mas des Tourelles à Beaucaire, avec son procédé de vinification à l'ancienne (romaine), dont son propriétaire Hervé Durand est le co-proprétaire du vignoble de l'Orpailleurs au Québec.
- Les Editions Comédia publiant des livres personnalisés avec une succursale à Montréal.



### Insolite

## Les Martin sur la tombe de Saint-Martin

Lors du passage à Tours du Québécois Jean-François Martin, initiateur du « *Défi Pérou* » (lire page 33), accompagné de Marc Martin, vice-président national de France-Québec en charge des enjeux de société, Touraine-Québec les a conduits devant la tombe de Saint-Martin, dans la crypte de la basilique Saint-Martin.



DANIEL GODÉROY.

## LOIRE MAUGES-QUÉBEC

### Au siège de Québec-France



En arrière plan à gauche : Christian Robitaille, directeur de l'association Québec-France. Au premier rang, deuxième à gauche, Mickaël Morice, administrateur national de l'association France-Québec ; à droite André Poulin, vice-président de l'association Québec-France, à côté de Diane Vaillancourt, secrétaire de l'association Québec-France, et des deux coordonatrices françaises (accroupies). Au deuxième rang à gauche Marc Jouis vice-président de Loire Mauges-Québec.

A l'occasion d'un séjour au Québec en février, quatorze membres de l'association Loire Mauges-Québec ont été reçus à l'Association Québec-France par son nouveau directeur, Christian Robitaille. Ce dernier a, en effet, pris ses fonctions à la direction de l'association québécoise début janvier.

Il a reçu chaleureusement, pour la première fois, une régionale française, en compagnie de quelques membres du réseau québécois venus de l'Outaouais et de la Montérégie. Les deux coordo-

natrices françaises, Caroline Audinet, en charge des programmes jeunesse et Mylène Lanquest, pour les projets culturels de l'association, arrivées également en janvier, étaient présentes à cette occasion ainsi que la secrétaire, Diane Vaillancourt.

Après une visite, très enrichissante de la ville de Québec, guidée par l'infatigable André Poulin, un accueil convivial à Québec-France attendait donc les adhérents autour du verre de l'amitié « *franco-québécoise* » fort bienvenu.

## PARIS-QUÉBEC

### Une semaine québécoise



M. et Mme Robitaille, Alain Ripaux et Colline Simon vice-présidents de Paris-Québec, Bernard Emont président de l'association.

Les jeunes du Lycée des métiers de l'hôtellerie de la rue Belliard ont proposé, fin février, une semaine québécoise au sein de leur établissement. Et avec eux, les adhérents et sympathisants de Paris-Québec qui y étaient conviés. Riche de multiples apports, cette semaine a permis de se frotter aux réalités du Québec, si proche et si lointain.

Lycée hôtelier oblige, il y eut d'abord des exercices gastronomiques quotidiens, qui ont culminé avec un déjeuner le mardi, puis un dîner à thème le jeudi en présence de Michel Robitaille, Délégué général du Québec à Paris, de son conseiller affaires publiques Yvan Bédard. Il fut possible de déguster un bœuf à l'Anticosti et une dinde farcie aux raisins verts, dont on se souviendra, après de somptueux apéritifs québécois : plus de 90 repas auront été servis ! Cette semaine fut ponctuée par deux conférences. L'une de Bernard Emont, directeur du CERFAN et président de Paris-Québec

sur « Jalons d'histoire, héros et figures du Canada français » ; et l'autre d'Alain Ripaux, président de Visualia Cartophilie-La Poste et vice-président de Paris-Québec sur « Le Général de Gaulle, une certaine idée du Québec ». Par ailleurs, une grande Région touristique du Québec, le Saguenay Lac-Saint-Jean, a été présentée par Catherine Villeneuve, coordonatrice québécoise au siège de France-Québec.

Durant la semaine, une exposition, réalisée par l'association Visualia, a été proposée avec des documents philatéliques et cartophiles originaux ainsi qu'une sélection de nouveautés présentée par Edouard Duc, de la Librairie du Québec... De quoi faire briller dans les yeux des adolescents - ou de ceux qui le sont encore de cœur - bien des rêves ; et de susciter bien des questions, à propos d'éventuels stages professionnels au Québec ou de futurs emplois. Voilà ce que permet de réaliser un partenariat solide.



Mohammed Tahrat, proviseur adjoint du lycée Belliard, Fabrice Ricord, chef des travaux du Lycée, Isabelle Denant, inspectrice de l'EN, Michel Robitaille, Délégué général du Québec et Jean-Claude Laurent, professeur de cuisine/restauration.

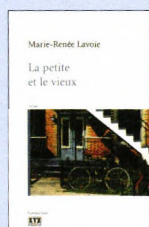
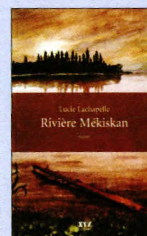
## Prix littéraire France-Québec 2011

### Les trois livres finalistes

Créé en 1998, le prix littéraire de l'Association France-Québec souligne l'excellence du roman contemporain québécois en récompensant chaque année l'un de ses auteurs qui effectue ensuite une tournée en France (lire pages 12-13).

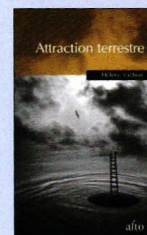
Pour 2011, le jury composé d'Héloïse d'Ormesson, Pierre Leroux, Carole Zalberg, Sylvain Neault ainsi que des représentants des cinq comités de lecture des régionales de l'Association France-Québec, a choisi les trois romans à partir d'une présélection de sept ouvrages. Le gagnant sera choisi après un vote du public. Les lecteurs intéressés doivent contacter une Association régionale du réseau France-Québec et ont jusqu'au 20 octobre 2011 pour choisir le prochain lauréat. Les trois livres retenus :

**Rivière Mekiskan** de Lucie LACHAPELLE (XYZ) : Alice rapporte les cendres de son père amérindien à Mékiskan, un village perdu à douze heures de train de Montréal. Là, elle découvre un monde où coexistent difficilement traditions amérindiennes et mode de vie des Blancs, où la forêt a été mutilée par les coupes à blanc, où les jeunes risquent fort de devenir délinquants et alcooliques, quand ils ne suicident pas, mais un monde, aussi, peuplé de gens fort attachants tels la vieille Lucy, une cousine de sa grand-mère, et ses petits-enfants. Alice en sera à jamais transformée.



**La petite et le vieux** de Marie-Renée LAVOIE (XYZ) : Elle se nomme Hélène, mais se fait appeler Joe parce qu'elle veut vivre en garçon comme lady Oscar, son héroïne de dessins animés préférés qui est le capitaine de la garde rapprochée de Marie-Antoinette. Comme elle, elle aimerait vivre à une autre époque et réaliser de grands exploits, car elle a l'âme romantique et un imaginaire avide de grands drames. Mais elle doit se contenter de passer les journées, puis de travailler comme serveuse dans une salle de bingo. Après tout, au début du roman, elle n'a que huit ans, même si elle prétend en avoir dix.

**Attraction terrestre** d'Hélène VACHON (Alto) : L'un est embaumeur, l'autre est un pianiste. Le premier habite un immeuble où logent plein de choses tranquilles, des centaines qui ont la manie de l'autobiographie. Le second se cloître dans une maison austère où même le soleil refuse d'entrer. L'un hésite entre deux femmes. L'autre, entre emphysème, polyarthrite rhumatoïde et parkinson. L'un rêve, l'autre tremble. La rencontre est inévitable. Pétri d'humour fin, d'absurde, d'une tendresse généreuse pour les vivants et les disparus, Attraction terrestre célèbre à sa façon le bonheur d'exister sur terre.



Ces romans sont disponibles à la Librairie du Québec : 30, rue Gay Lussac 75005 Paris [www.librairieduquebec.fr](http://www.librairieduquebec.fr)

Le Prix littéraire France-Québec bénéficie du soutien du Ministère des Relations internationales du Québec, du Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, de l'Association internationale des études québécoises, du Consulat général de France à Québec et de la Délégation générale du Québec à Paris.

## Alsace

### ALSACE-QUÉBEC

Jean-Yves Marchal  
17 rue de Lausanne  
67000 Strasbourg  
Tél. 06 61 92 56 50  
Permanence : lundi au vendredi 18h à 20h  
Courriel : alsacequebec@gmail.com  
Site : www.alsacequebec.free.fr



## Aquitaine

### BORDEAUX-GIRONDE-QUÉBEC

Yvon Fraïche  
C/o Patrice Cocquerel  
1 chemin de Monteil  
33700 Mérignac  
Tél. 06 84 81 44 53  
Courriel : yvon.fraiche@wanadoo.fr  
Site : www.bgg.asso.fr



### GUYENNE-GASCOGNE-QUÉBEC

Nicolas Blondet  
Chemin des Vignes  
47220 Astaffort  
Tél. 05 53 66 88 80 ou 06 74 40 62 53  
Courriel : guyennegascogne-quebec@laposte.net  
Site : www.guyennegascogne-quebec.org/



### PAYS-BASQUE-QUÉBEC

Roger Marchand  
Maison des Associations  
11 allée de Glain  
64100 Bayonne  
Tél. 05 59 44 74 10  
Permanence : le jeudi de 18h30 à 20h30  
Courriel : paysbasque.quebec@wanadoo.fr  
Site : http://associationpaysbasquequebec.webnode.com



### PAYS-FOYEN-QUÉBEC

Jean-Claude Allain  
54 av. du Maréchal Leclerc  
33220 Pineuilh  
Tél. 05 57 46 32 13 ou 06 86 15 81 68  
Courriel : paysfoyenquebec@free.fr



### PÉRIGORD-QUÉBEC

Dominique Rousseau  
B.P. 503  
24100 Bergerac cedex  
Courriel : perigord-quebec@orange.fr  
Site : www.perigord-quebec.com



## Auvergne

### AUVERGNE-QUÉBEC

Edith André  
18 rue de la Tour d'Auvergne  
63140 Chatel-Guyon  
Tél. 04 73 86 18 65 ou 06 80 73 29 89  
Courriel : chatel.andre@orange.fr  
Site : www.auvergne-quebec.fr



## Bourgogne

### BOURGOGNE-QUÉBEC

Georges Pierre  
28 bis rue Général Leclerc  
71120 Charolles  
Tél. 03 85 24 10 88 ou 06 81 62 76 51  
Courriel : bourgognequebec@free.fr



## Bretagne

### CORNOUAILLE-QUÉBEC

Joseph Le Bec  
4 allée Matilin an Dall  
29000 Quimper  
Tél. 02 98 55 43 65 (après 20h.)  
Courriel : joseph.lebec@wanadoo.fr  
Site : www.cornouaille-quebec.com



### DINAN-QUÉBEC

Patrick Diveu  
66 avenue de Beauvais  
22100 Lanvallay  
Tél. 06 08 48 74 38  
Courriel : patrick.diveu@wanadoo.fr  
dinan-quebec.asso@orange.fr



### MORBIHAN-QUÉBEC

Yves Marchand  
Mairie de Tréfléan  
56250 Tréfléan  
Tél. 02 97 69 10 16  
Courriel : yves.marchand56@orange.fr



### PAYS DE RENNES-QUÉBEC

Patricia Le Guillou Carer  
10 rue de la Parcheminerie  
35000 Rennes  
Tél. 02 56 51 83 44  
Permanence : lundi au jeudi de 18h à 19h  
Courriel : associationpaysderennesquebec@yahoo.fr  
Site : www.rennes.quebec.e-monsite.com



### SAINT-MALO-QUÉBEC

Pascal Derville  
Maison du Québec  
Place du Québec  
35400 Saint-Malo  
Tél. 02 99 40 16 53 ou 06 87 73 85 90  
Courriel : pascal.derville@orange.fr  
Site : www.associationsaintmaloquebec.fr/



## Centre

### BERRY-QUÉBEC

Michelle Blayac  
11 Les Loges  
18140 Charentonnay  
Tél. 02 48 72 84 36 ou 06 86 70 20 24  
Courriel : blayamichelle@wanadoo.fr



### EURE-ET-LOIR-QUÉBEC

Anne-Marie Fichet  
47 rue de Varize  
28000 Chartres  
Tél. 02 37 34 56 69 ou 06 98 00 47 51  
Courriel : amfichet@yahoo.fr



### GÂTINAIS-QUÉBEC

Odette Joubert  
53 rue Aristide Briand  
45120 Chalette-sur-Loing  
Tél. 02 38 85 44 01  
Courriel : odette.joubert@sfr.fr  
Site : www.gatinais-quebec.com



### LOIR-ET-CHER-QUÉBEC

Jean-Jacques Boucher  
Route de Bracieux  
41250 Chambord  
Tél. 02 54 20 35 61 ou 06 63 18 35 61  
Courriel : boucher.jj@wanadoo.fr



### TOURAIN-QUÉBEC

Daniel Godefroy  
58 rue de la Brancheiro  
37550 Saint-Avertin  
Tél. 02 47 27 69 52  
ou 06 17 14 96 09  
Courriel : tourainquebec37@hotmail.fr



### VAL DE L'INDRE-QUÉBEC

Jean-Claude André  
17 rue Pierre Bretonneau  
36700 Châtillon-sur-Indre  
Tél. 02 54 38 75 17 ou 06 67 56 16 39  
Courriel : valdelindrequebec@gmail.com



## Champagne-Ardenne

### CHAMPAGNE-QUÉBEC

Noëlle Berton  
3 rue Basse  
51400 Bouy  
Tél. 03 26 68 90 65 ou 06 08 10 40 82  
Courriel : champagne.quebec@gmail.com  
Permanence : mercredi sur rendez-vous de 19h à 20h  
au C.I.S. de Reims - Parc Léo Lagrange - 51100 Reims



### LANGRES-MONTRÉAL-QUÉBEC

Jean-Paul Pizelle  
Peigny  
52200 Langres  
Tél. 03 25 87 15 91  
Courriel : langres-montreal@orange.fr  
Site : www.jeanne-mance.fr



## Dom-Tom

### GAUDELouPE-QUÉBEC

Joseph Lee  
Section Blachon  
97122 Baie-Mahault  
Tél. 06 90 26 13 11 ou 06 90 64 70 55  
Fax : 05 90 26 44 80  
Courriel : leejsa@wanadoo.fr



### GUYANE-QUÉBEC

Danielle Curvat  
B.P. 721  
97336 Cayenne cedex  
Tél. 05 94 31 87 17 ou 06 94 28 41 48  
Courriel : guyanequebec.guyane@wanadoo.fr



## Franche-Comté

### FRANCHE-COMTÉ-QUÉBEC

Alain Chevallard  
Centre Mendès France  
3 rue Beauregard  
25000 Besançon  
Tél. 03 81 51 50 46  
Courriel : fcquebec@voila.fr  
Site : www.fcquebec.fr



### BELFORT-QUÉBEC

Claude Perrot  
Centre Culturel du Mont  
26 av. du Château d'eau  
90000 Belfort  
Tél. 06 50 47 25 36  
Courriel : clperrot@yahoo.fr  
Site : www.belfort-quebec.site.voila.fr



## Ile-de-France

### ESSONNE-QUÉBEC

Serge Dubief  
Hôtel de Ville  
91230 Montgeron  
Tél. 06 07 27 27 75  
Courriel : serge.dubief@wanadoo.fr  
Site : www.essonne-quebec.net



### PARIS-QUÉBEC

Bernard Emont  
Maison des Associations - boîte 17  
60-62 rue St André des Arts  
75006 Paris  
Courriel : paris.quebec@yahoo.fr  
bernard.emont@wanadoo.fr  
Site : www.paris-quebec.fr



### SEINE-ET-MARNE-QUÉBEC

Ivan Gaudefroy  
2 rue Carnot  
77400 Lagny-sur-Marne  
Tél. 06 87 83 18 95 - Fax : 01 64 30 91 81  
Courriel : seinetmarnequebec@gmail.com  
Site : www.seine-et-marne-quebec.fr



### VAL-DE-MARNE-QUÉBEC

Christiane Bouvard  
4 quai du Port  
94130 Nogent-sur-Marne  
Tél. : 01 43 24 34 66  
Courriel : anfq@wanadoo.fr



### VAL-D'OISE-QUÉBEC

Jean-Pierre Tartare  
121 rue du Maréchal Foch  
95620 Parmain  
Tél. 06 84 80 08 58  
Courriel : jp2tartare@orange.fr



### YVELINES-HAUTS-DE-SEINE-QUÉBEC

Yveline Lenique  
C/o CFM-BTP  
13 rue Denis Papin - B.P. 95  
78190 Trappes  
Tél. 06 61 41 94 42  
Courriel : yhdsq@laposte.net  
site : http://yvelines.quebec.free.fr



## Languedoc-Roussillon

### MONTPELLIER-HÉRAULT-QUÉBEC

Jean-Pierre Gaubert  
Aubaygues  
34700 St-Étienne-de-Gourgas  
Tél. 04 67 44 62 69



### GARD-QUÉBEC

Guillaume DEROS  
271 Chemin de la Cascade Ouest  
30820 Caveirac  
Courriel : guillaume.deros@laposte.net  
gard.quebec@laposte.net

### PYRÉNÉES-ROUSSILLON-QUÉBEC

Bernadette Croquet  
9 rue du Levant  
66300 Villemolaque  
Tél. 04 68 21 65 47



## Limousin

### HAUT-LIMOUSIN-QUÉBEC

Yannick Malard  
C/o Lucien Malard  
6 av. du Président René Coty  
87100 Limoges  
Tél. 05 55 01 18 18 - Fax : 05 55 53 37 41  
Courriel : haut-limousin.quebec@cegetel.net



### PAYS-DE-BRIVE-CORRÈZE-QUÉBEC

Christiane Laval  
Immeuble des associations  
Place Jean-Marie Dauzier  
19100 Brive-la-Gaillarde  
Tél. 06 80 32 01 30 - Fax : 05 55 18 15 13  
Courriel : chlaval@free.fr



## Lorraine

### LORRAINE-QUÉBEC

Michel Schluck  
75 rue de Toul  
54230 Maron  
Tél. 06 30 61 25 24  
Courriel : lorraine.quebec@wanadoo.fr  
Site : www.lorrainequebec.free.fr



# «tricoté serré»

## Midi-Pyrénées

### ALBIGEOIS-QUÉBEC

André Lagrange  
10 rue Saint-Martin  
81150 Marssac  
Tél. 05 61 58 28 66  
Courriel : anne-marie.lagrange@wanadoo.fr



### MIDI-TOULOUSAIN-QUÉBEC

Jackie Mc Carty  
1 rue Luchet Bât A  
31200 Toulouse  
Tél. 05 61 58 28 65  
Courriel : miditoulousainquebec@live.fr  
Site : http://miditoulousainquebec.free.fr



## Nord-Pas-de-Calais

### ARTOIS-QUÉBEC

Maurice Leroy  
Office culturel d'Arras  
61 Grand Place  
62000 Arras  
Tél. 03 21 50 00 38  
Courriel : maurice.leroy3@wanadoo.fr  
Site : www.artoisquebec.com



### CAMBRÉSIS-HAINAUT-QUÉBEC

Joëlle Raout  
1 rue Fénelon Farez  
59400 Cambrai  
Tél. 03 27 78 01 33 ou 06 13 42 80 44  
Courriel : franc.raout@club-internet.fr  
Site : www.cambresis-hainaut-quebec.fr



### CÔTE-D'OPALE-QUÉBEC

Nadine Ledet  
CD 96, Hameau de Terlincthun  
62930 Wimerieux  
Tél. 03 21 31 57 40 ou 06 24 62 30 26  
Courriel : nadine.ledet@wanadoo.fr



## Basse-Normandie

### CALVADOS-QUÉBEC

Danielle Lecampion  
10-18 quartier du Grand Parc  
14200 Hérouville-St-Clair  
Tél. 02 31 39 23 09  
Courriel : dany.lec@free.fr



### ORNE-QUÉBEC

Jacques Nortier  
La Rosière  
61190 Tourouvre  
Tél. 02 33 25 60 83



## Haute-Normandie

### GRAND-QUÉVILLY-VALLÉE-DE-SEINE-QUÉBEC

Ancienne école Marie Curie  
Place Gabriel Péri  
76120 Grand-Quévilly  
Tél. 02 35 18 14 19  
Courriel : grandquevillyquebec@free.fr



## Pays de la Loire

### LAVAL-QUÉBEC

Guy Hubert  
Hôtel de Ville  
53000 Laval  
Tél. 02 43 49 46 42  
Courriel : guyhubert@orange.fr



### LOIRE-AUGES-QUÉBEC

Thérèse Bretecher  
Mairie de la Varenne  
16 rue d'Anjou  
49270 La Varenne  
Courriel : loiremaugesquebec@orange.fr



### MAINE-QUÉBEC

Robert Rouleau  
27 rue Belle Borde  
72200 La Flèche  
Tél. 02 43 94 05 89  
Courriel : rouleau.robert@neuf.fr



### PAYS-NANTAIS-QUÉBEC

Michel Puaud  
6 place de la Manu  
44000 Nantes  
Tél. 06 33 58 61 54  
Courriel : paysnantaisquebec@voila.fr  
Site : http://pays.nantais.quebec.free.fr



### VENDEE-QUÉBEC

Daniel Chiron  
29 route de Challans  
85220 Apremont  
Tél. 02 51 55 73 59  
Courriel : vendeequebec@yahoo.fr  
Site : www.vendeequebec.org



## Picardie

### AISNE-QUÉBEC

4 Place Dauphine - Apt 7  
02200 Soissons  
Tél. 03 23 59 38 80



## Poitou-Charentes

### BROUAGE-QUÉBEC

Michèle Olivet  
R.D. n° 3 Hiers Brouage  
29, rue Bernard Palissy  
17320 Hiers Brouage  
Tél. 05 46 85 10 04



### CHÂTELLERAULT-QUÉBEC

Michèle Debain  
2 rue de Verdun  
86100 Châtellerault  
Tél. 05 49 21 18 58 ou 06 07 02 45 91  
Courriel : chatelleraultquebecacadie@yahoo.fr  
ou debain-mic@wanadoo.fr



### GÂTINE POITEVINE-QUÉBEC

Nelly Muselli  
2 rue des Bacs  
79340 Coutières  
Tél. 05 49 69 13 63  
Courriel : gatinequebec@laposte.net  
Site : www.gatinepoitevinequebec.over-blog.fr



### HAUTES-VALLÉES CHARENTE-QUÉBEC

Hélène Granet  
11 rue Bir'Hakeim  
16260 Chasseneuil  
Tél. 05 45 39 69 42 ou 06 76 15 04 15  
Courriel : madameboss@yahoo.fr



### PAYS ROCHELAIS-QUÉBEC

Christian Rouvreau  
6 rue de Chatellaillon  
17220 La Jarrie  
Tél. 05 46 35 89 55 ou 06 84 01 56 63  
Courriel : larochelleaunis@wanadoo.fr  
ou : rouvreau@wanadoo.fr  
Site : http://perso.wanadoo.fr/pays-rochelaais-quebec



### PONS-SUD-SAINTONGE-QUÉBEC

Gislaine Chauvet  
6 rue du Limousin  
17800 Pons  
Tél. 05 46 91 58 93 ou 08 73 68 58 94  
Courriel : gerard.gislaine@free.fr



## Provence-Côte d'Azur

### ALLAUCH-MÉDITERRANÉE-QUÉBEC

Antoine Croce  
78 av. Jean Moulin  
13190 Allauch  
Tél. 06 71 05 00 56  
Courriel : antoine.croce@orange.fr  
Site : http://perso.wanadoo.fr/allauch-quebec



### CÔTE D'AZUR-PAYS CANNOIS-QUÉBEC

Catherine Rigaudy  
28 rue Louis Blanc  
06400 Cannes  
Tél. 06 20 61 83 99 - Fax : 04 93 38 74 80  
Courriel : abltour-cannes@wanadoo.fr  
Site : http://www.theleme.net/azurquebec



### RIVIÈRE-QUÉBEC

Cécile Besnard  
41 Chemin de Sainte-Colombe  
06800 Cagnes-sur-Mer

### TERRES DE PROVENCE-QUÉBEC

Janine Giraud-Heraud  
Saint-Canadet  
340 Chemin de la Ricarde  
13610 Le Puy Ste-Réparate  
Tél. 04 42 61 97 74 - 06 07 41 29 65  
Permanence : lundi au vendredi de 18h à 20h  
Courriel : terprov-quebec@wanadoo.fr



## Rhône-Alpes

### AIN-QUÉBEC

Marc Martin  
Maison de la vie associative  
2 bd Joliot Curie  
01000 Bourg en Bresse  
Tél. 06 66 04 84 29 (Marc Martin)  
ou 06 11 82 01 81 (Marie Rouxel)  
Courriel : ainquebec@hotmail.fr



### ALPES-QUÉBEC

François Dufour  
14 place Saint-Bruno  
38000 Grenoble  
Tél. 06 80 15 26 94  
Courriel : alpesquebec@hotmail.fr



### ALPES-LÉMAN-QUÉBEC

Bernard Rouly  
Maison des Associations  
Complexe Marton Luther King  
Rue du Dr Baud - Boîte 55  
74100 Annemasse  
Tél. 09 75 60 35 50  
Courriel : alpeslemanquebec@free.fr  
Site : http://alpeslemanquebec.free.fr



### LYON-QUÉBEC

Raymond Sanchez  
33 rue Bossuet  
69006 Lyon  
Tél. 06 32 67 48 34 (répondeur)  
Courriel : raymond-sanchez@wanadoo.fr  
Permanence : 37 rue Bossuet - Lyon 6°  
2° et 4° jeudis du mois 17h30 à 19h (sauf juillet et août)  
Site : www.lyon-quebec.fr



## Membres associés

### ASSOCIATION DES AMIS DE GASTON MIRON

Sylvestre Clancier  
25 rue Bergère - 75009 Paris  
Tél. 01 42 72 41 83 (Pen-club français)  
06 09 81 59 54  
Courriel : sylvestre@club-internet.fr

### ASSOCIATION DES GAGNON DE FRANCE

80 rue du val de l'Indre - 37260 Mons  
Tél. 02 47 26 69 82  
Courriel : gagnon@wanadoo.fr

### COMITÉ D'ACTION POLITIQUE FRANCE-QUÉBEC (CAP-FQ)

Pierre Aronoff  
2 rue d'Aguesseau - 75009 Paris  
Tél. 06 32 52 75 08

### COMITÉ CHOMEDEY DE MAISONNEUVE

Jacques Cousin  
Centre Culturel Maisonneuve  
10190 Neuville-sur-Vanne  
Tél./Fax : 03 25 40 68 33  
Courriel : comite.maisonneuve@wanadoo.fr

### COMMISSION FRANÇO-QUÉBÉCOISE DES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Co-président : Pierre-André Wiltzer  
Ministère des Affaires étrangères  
57 boulevard des Invalides  
75700 Paris 07  
Tél. 01 43 17 75 73  
Courriel : pierre-andre.wiltzer@diplomatie.gouv.fr

### KARUKÉRA-QUÉBEC

Christian Joseph  
13 rue des Roses - La Raizet  
97139 Abymes (Guadeloupe)  
Tél. 05 90 95 65 41  
Courriel : ch.joseph@wanadoo.fr

### I.R.T.S. DE BASSE-NORMANDIE

Jean-Michel Godet  
11 rue Guyon de Guercheville - BP 10116  
14204 Hérouville-St Clair Cedex  
Tél. 02 31 54 42 00 - Fax 02 31 54 42 10

### I.R.T.S. DE BRETAGNE

Jean-Vincent Trellu  
2 av. du Bois Labbé - CS 44238  
35042 Rennes Cedex  
Tél. 02 99 59 80 25 - Fax 02 99 54 97 36  
Courriel : jean-vincent.trellu@irts-bretagne.fr

### I.R.T.S. DE LORRAINE

41 av. de la Liberté  
Le Ban-St-Martin CS 50029  
57063 Metz Cedex 2  
Tél. 03 87 31 68 00  
Site : www.irts-lorraine.fr

### I.R.T.S. POITOU-CHARENTES

Bertrand Vergniol  
1 rue Guynemer - BP 215  
86005 Poitiers Cedex  
Tél. 05 49 37 60 00  
Courriel : vergniol.bertrand@irts-poitou-charentes.eu  
Site : www.irts-poitou-charentes.org

### I.R.T.S. DE LA RÉUNION

Monique Girier  
1 rue Sully Brunet  
97470 St-Benoît (La Réunion)  
Tél. 02 62 92 97 77  
Courriel : monique.girier@irtsreunion.fr

# Les pionniers de l'Amérique française

- ✕ Une découverte des régions françaises à travers les chemins de la mémoire
- ✕ Une documentation exceptionnelle sur les lieux de départ des pionniers de l'Amérique française

## Déjà parus :

Aquitaine-Midi Pyrénées

Basse Normandie-Haute Normandie

Champagne-Ardenne-Alsace-Lorraine

Pays de la Loire

Provence Alpes Côte d'Azur-Languedoc Roussillon

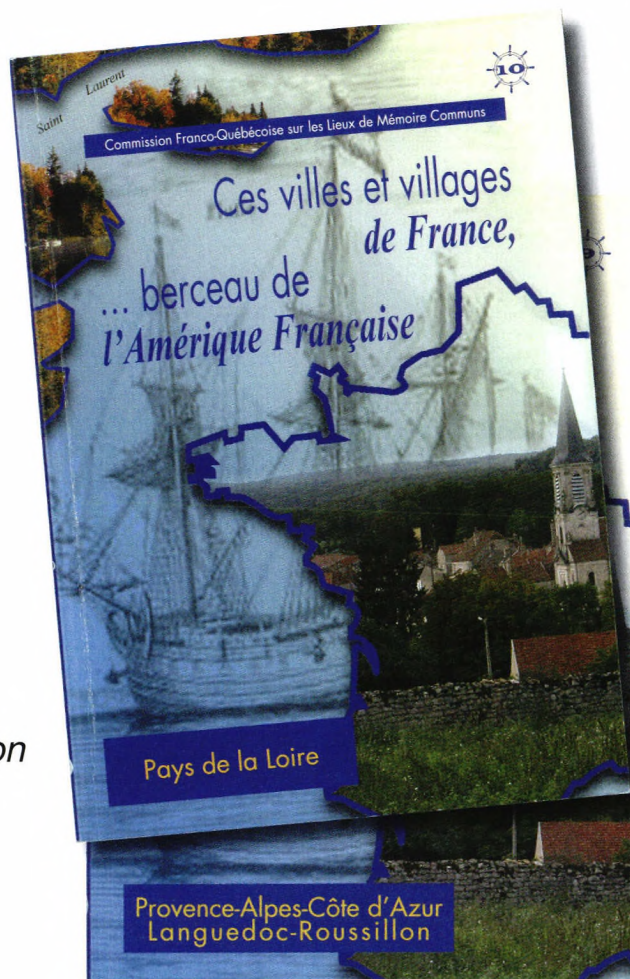
Rhône Alpes-Auvergne-Limousin

Pour commander :

LDMC. Publication - Saint-Canadet

13610 Le Puy-Sainte-Réparate

courriel : ldmc-publication@orange.fr



France  
**Québec**  
mag

# Abonnement

Quatre numéros

pour **30 €**  
seulement

**OUI**  
je m'abonne

à renvoyer avec votre règlement à ÉDITIONS FRANCE-QUÉBEC - 75 rue de Lourmel - 75015 PARIS

Mme    Melle    M.

NOM \_\_\_\_\_

PRÉNOM \_\_\_\_\_


ADRESSE \_\_\_\_\_

CP [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] VILLE \_\_\_\_\_

30 euros pour quatre numéros

55 euros pour huit numéros

22 euros en bénéficiant de la réduction réservée aux adhérents

du réseau  J'adhère à l'association .....

par chèque bancaire

par chèque postal

à l'ordre de : Éditions France-Québec

Date : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

**soit 22 €**

je joins mon  
règlement

je choisis  
mon  
abonnement

Conformément à la loi du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données que vous avez transmises.

# PROMÉTOUR



## L'Agence Partenaire de France Québec

**TARIFS SPECIAUX**  
Demande de devis

**Votre Contact : Sébastien BAUDIN**

**Tél : 01 55 78 22 55 - Courriel : [sbaudin@prometour.fr](mailto:sbaudin@prometour.fr)**

### *En poster, les Laurentides en automne*



Pascal Quittemelle, photographe indépendant, photographie le Québec depuis bientôt un quart de siècle. Il vient de sortir une série de cinq cartes postales sur le Québec et un poster.

**Prix public :** 1 € la carte postale,  
8 € le poster des Laurentides en automne.

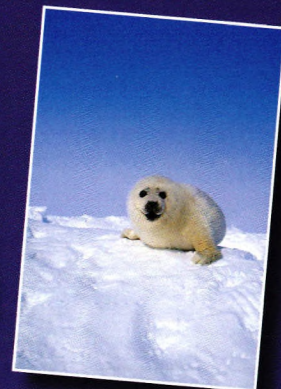
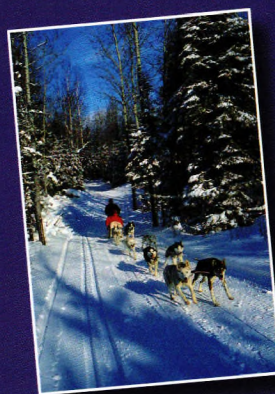
Pour les associations intéressées d'en acheter en quantité, Pascal Quittemelle propose un tarif spécial.

**Tirage limité : premiers acheteurs, premiers servis !**

Pour tout renseignement : 02 33 29 69 56 ou par courriel au [contact@apppf.com](mailto:contact@apppf.com)



### *Des cartes postales sur le Québec*



# PLUS DE RENCONTRES AU KM<sup>2</sup>



québec

FOURNISSEUR D'ÉMOTIONS DEPUIS 1534

FAITES-  
EN  
VOTRE  
ÉTÉ

AIR CANADA 

Québec 

[bonjourquebec.com/ete](http://bonjourquebec.com/ete)